

閒情

一周

加西版

逢星期四出版

2018 / 04 / 12

VOL. 17. 15

TREND weekly

Telephone: 403-262-0066 Fax: 403-233-2172
Advertising: 403-617-2100 Email: danny@trendweekly.com
Address: 215-1110 CENTRE ST. NE CALGARY T2E 2R2

Web Site: www.trendweekly.com

FREE DISTRIBUTION Every Thursday

TOYOTA
RED TAG DAY

PUBLIC NOTICE

ONE DAY SALE

FRIDAY, APRIL 13TH

9AM - 6PM

EVENT

FREE
EXTENDED WARRANTY
AND 3 YEARS
PREPAID MAINTENANCE*

20%
DISCOUNT
ON SELECTED
MODELS*

FREE
TIRES*

0% O.A.C.
AVAILABLE*

\$1000
FREE
GAS*

2017 **COROLLA CE** NEW, LOADED **SAVE \$2,518**
WAS \$21,506*
\$18,988*
FUEL EFFICIENT
Stock: P701665

2017 **86 NEW LOADED** **SAVE \$4,935**
WAS \$32,523*
\$27,588*
OR 0%
Stock: P701776

2017 **TACOMA 4WD** V6, LOADED, NEW **SAVE \$2,750**
WAS \$42,668*
\$39,918*
TRD OFFROAD
Stock: P702436

2017 **SIENNA LE** NEW, LOADED **SAVE \$3,181**
WAS \$39,169*
\$35,988*
8 PASSENGER
Stock: P702353

2017 **CAMRY XLE HYBRID** DEMO, LOADED **SAVE \$5,659**
WAS \$39,547*
\$33,888*
OR 0%
Stock: P762473

2017 **COROLLA IM** HATCH, NEW **SAVE \$3,015**
WAS \$25,903*
\$22,888*
LOADED!
Stock: P762461

數量有限 . 先到先得 . 祇限壹天

四月十三日 (星期五) 上午九時至下午六時

SOUTH POINTE TOYOTA

403.567.8888

11500-35St. SE
BARLOW TR. & DEERFOOT TR. SE

aeroplan Plus Earn Bonus Aeroplan Miles

200 POINTS

AMA

AMVIC

Toyota Safety Sense

** All prices include all taxes and fees and are plus GST only. All offers have conditions and only one offer per client. Offers and low finance rates from TFS cannot be combined with advertised vehicles.



HONDA

**Go
where
you
dream**



2018 CIVIC LX SEDAN

MODEL SHOWN: @CIVICTOURING

LEASE FROM APR
\$59[#] @ 2.99%[£]

DOWN PAYMENT
\$0

**CIVIC
20**

Canada's
best-selling car
20 years in a row.

WEEKLY FOR 60 MONTHS
SELLING PRICE \$21,472 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

#/£ Limited time lease offers from Honda Canada Finance Inc. (HCFI), On Approved Credit. Weekly lease offers apply to a new 2018 Civic 4D LX, model FC2E5JE for a 60-month period, for a total of 260 payments of \$59 leased at 2.99% APR. 100,000 kilometre allowance (12 cents/km excess charge applies). Total lease obligation is \$15,340. Lease obligation includes freight and PDI of \$1,655, Federal air conditioning charge, tire levy and other applicable fees except PPSA lien registration fee of \$10.76 and lien registering agent's fee of \$5.25, which are both due at time of delivery. No down-payment required. Taxes, license, insurance and registration are extra. Dealer may lease for less. #/£ Offers valid from March 1, 2018 through April 30, 2018 at participating Honda retailers. Offers valid only for Alberta residents at Honda Dealers of Alberta locations. Weekly leasing available on terms of 36 months or greater. Offers subject to change or cancellation without prior notice. Offers only valid on new in-stock 2018 vehicles. While quantities last. Dealer order or trade may be necessary. Visit HondaAlberta.ca or your Alberta Honda dealer for details. *None of the features described are intended to replace the driver's responsibility to exercise due care while driving. Drivers should not use handheld devices or operate certain vehicle features unless it is safe and legal to do so. Some features have technological limitations. For additional feature information, limitations and restrictions, please visit www.honda.ca/disclaimers or refer to the vehicle's owner's manual. Q NO PURCHASE NECESSARY. Open to age of majority residents of Alberta, Saskatchewan and Manitoba. Enter when you purchase, lease or finance a new and previously unregistered 2018 Honda model from an authorized Honda Dealer in Alberta, Saskatchewan or Manitoba between March 1/18 (7:00 a.m. MT) and April 30/18 (8:59:59 p.m. MT). One prize available consisting of a cheque in the amount of the selling price (inclusive of applicable fees and taxes) of the eligible vehicle. Skill-testing question required. Odds depend on number of eligible entries. Full rules (including no purchase entry and prize details) at HondaAlberta.ca



Robert Qiu
Product Advisor
403-708-3911



Robert Cheung
Product Advisor
403-667-7618



Charlie Vo
Senior Product Advisor
403-803-6888



Michael Lee
Assistant Service Manager
403-291-1444



Raymond Li
Finance Manager
403-291-1444

T&T Honda
Steering You StraightSM

888 Meridian Road NE, Calgary, AB T2A 2N8
403-291-1444 | sales@tandthonda.ca | www.tandthonda.ca



金源菜館

營業時間

星期一至四 4PM~3AM
星期五/六 4PM~4AM
星期日 4PM~2AM

107 - 2nd Ave SE Calgary 403.269.2211

名廚主理。正宗粵菜。選料上乘。色香味美

酬謝回饋顧客

四十一年來鼎力支持

每日晚上十時前

所有食品一律 88 折

晚飯小菜 · 和菜套餐

堂食外賣 · 無任歡迎

特惠期有限





家園食品

家園食品

Family Garden Foods



營業時間

MON ~ FRI
10AM ~ 6PM

SATURDAY
10AM ~ 5PM

3153 - 5 Ave. N.E. Calgary 訂購及查詢熱線：403-460-9799 / 403-714-2829 傳真：403-460-9790



「蒸煮易」系列 款款精研細究 美味無窮
急凍點心系列 用料上乘 口碑載道



※ 本期特價推介 ※

(四月十三日至四月十九日) 數量有限, 售完即止!

叉燒包	【6個】	\$9 兩包	鮮魚滑	【350g】	\$12 兩盒
流沙包	【9個】	\$12 兩包	梅菜扣肉	【400g】	\$16 兩盒
香菇豬肉燒賣	【35粒】	\$14 壹包	豉汁鳳爪	【400g】	\$11 兩盒



深華 貿易有限公司

地址：2710, 5th Ave, N.E.

服務卡城 18 載

經營業務

- ◆ 餐飲食材批發
- ◆ 冰海鮮
- ◆ 鮮肉
- ◆ 雜貨
- ◆ 餐飲用品

*營業時間： 星期一至五 9am-4pm
星期六及假日 9am-1pm

本周特價自取貨品 (Apr 13/2018 - Apr 19/2018) 所有特價自取貨品祇限C.O.D. 即時付款

*所有商品及蔬菜均有自取優惠價

*所有肉類及加工產品均有聯邦認證, 全國通行

查詢及訂貨 Tel : 403-230-8862



海龍 泰國去頭白蝦 (31/40 6x3.4lbs(NW)/cs) **\$145/cs**



OnionKing 青蔥 (48's/cs) **\$21/cs**



Freshkist 西芹 (24's/cs) **\$25/cs**



荷蘭風車 生粉 (50lb/bag) **\$56/bag**



李錦記 中字蠔油 (6x5lb/cs) **\$26/cs**

金牌 印度去頭白蝦 26/30 (6 x 3.2lb(NW)/cs) **\$137/cs**

3 Fish 中國魷魚鬚 (8kg(NW)/cs) **\$60/cs**

百利芥蘭 (30lb/cs) **\$56/cs**

Freshkist 西生菜 (24's/cs) **\$31/cs**

日本南瓜 (35lb/cs) **\$34/cs**

明富牌 芝麻油 (4x5kg/cs) **\$110/cs @ \$27.51/ea**

Pactiv 0188 外賣盒 (220pcs/cs) **\$18/cs**

誠聘：經驗營業員，歡迎業內精英加盟！
有意請來電約見或親臨面洽！

BEST CARE Orthotics & Senior Health Supplies

(位於東南 17Ave. 與 48 Street 交匯處)

亞省長者政府福利

所有65歲以上長者均能申請 (須符合條件)
 只需攜帶醫療卡 本店提供申請協助
 應用福利, 自付低至\$0, 購買以下商品。

員工保險福利

受保產品

- 矯型鞋墊 (Custom Made Orthotics)
- 壓力襪 (Compression Stocking)



重點推介



免費送貨



免費送貨



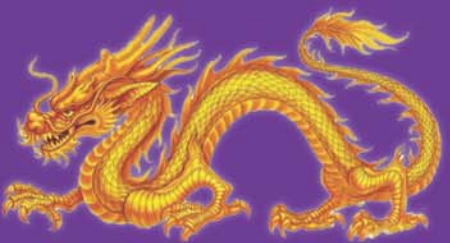
免費送貨



豪華提升按摩椅

地址: Unit 102, 4908 - 17 Ave SE
 Calgary AB T2A 0V4
 (#1 及 #440 巴士可直達)
 電話: 403-930-6990
 電郵: info@best-care.ca

營業時間
 星期一至五: 10am - 6pm
 星期六: 10am - 5pm
 星期日: 12pm - 5pm



新騰龍閣酒樓

DRAGON DYNASTY CHINESE RESTAURANT
 電話: 587-955-9543 地址: 2nd Floor, 118 - 5 Ave. SE Calgary
 Fax: 587-955-6519 Facebook Website: www.facebook.com/dragondynastyrestaurant

營業時間: 早、午市 9am-3pm 晚市: 5pm-10pm (晚市逢星期三休息) 店後大量停車位

早午市點心、炒粉、麵
 (早上九時至下午三時, 特價除外。)

天天全線 **八折優惠**

晚市任食火鍋

繼續八折優惠

再送 價值 \$24.95
全條金鯧魚片

特價: 成人	\$24.95	\$19.96
耆英(60歲以上)	\$18.95	\$15.16
小童(4-12歲)	\$16.95	\$13.56

午市點心、炒粉麵、晚飯小菜、任食火鍋



東來順

潮州客家美食

Eastern Fortune Restaurant

地址：416, 16 Ave., NE (高邦商場 · Uniko Plaza 內) 電話：403-230-9267

港加名廚 精研細究 全新推介

極品孖寶



紅燒鮑翅 (足兩半)

\$25



蠔皇原隻鮑魚 (兩頭)

\$58

主廚全新推介

- 川味麻辣龍蝦或蟹
- 紫蘇辣酒浸肥蜆
- 家鄉風味炒粒粒
- 回味家常豆腐
- 蛋巢富貴金沙蝦
- 百花煎釀青椒
- 尖椒爆炒海參片
- 薑蔥生炒走地雞煲



連

- 蟹肉碗仔翅 (足壹兩)
- 蠔皇原隻鮑魚(八頭)連刺參壹條

\$42

每位

祇限堂食 備貨需時 每日售完即止

每晚九時後特長打冷
常備各款和菜及時令小菜

營業時間

星期日至四 4:30pm - 1:30am
逢星期二休息
星期五/六 4:30pm - 2:00am

森記 一點心

Sum Kee

One Dim Sum



件件手工鮮製



款款獨運匠心

1601A Centre Street NW Calgary
(新亞洲廣場15大道停車場入口側)

403-475-2933

專營各類急凍點心、熟食、甜品



VAN SON VIETNAMESE CUISINE

308 - 16Ave. NW Calgary, AB T2M 0H6

business hours
Sun-Thus 11am - 9 pm 403 - 276 - 9990
Fri-Sat 11am - 10pm 403 - 452 - 6133



CHESTERMERE 分店現已啓業
307 - 100 Marina Dr., Chestermere Tel : 403-248-8311



午市特價套餐 Lunch Combo Special

- 包括 Include:
- ※ 蝦海卷壹條 Shrimp Salad Roll
 - ※ 每天不同精選檬粉(價值\$10.50)
Chef's Choice Rice Vermicelli(Value\$10.50)
 - ※ 汽水壹罐 Soft Drink



\$11.50

+GST

只限星期一至五11AM-3PM供應 Monday to Friday Only (假期除外)

龍門酒家

DRAGON GATE RESTAURANT

每周六天營業 (逢星期二休息) 4408 - 17th Ave. SE Calgary
 星期一至五: 11am-2:30pm / 4pm-10pm
 星期六/日: 11am-10pm
 電話: 403-272-8701

午市粥粉麵飯
\$7.99 奉送
 起 例湯

誠聘 經驗砵板、炸爐、炒鑊及企爐
 有意請親臨面洽或來電約見

晚飯小炒奉送老火例湯及甜品 (所有特價不可與其他優惠同時使用, 優惠期有限。)

自選三菜套餐 \$55.95
四和套餐 \$88.00
片鴨六和餐 \$138

晚市超特價小菜

貴妃雞(半隻)	鹵水鴨(半隻)
豉汁蒸排骨	蒜蓉蒸蝦
潮式蠔餅	煎封龍利

每款 **\$7.99** 每款 **\$8.99**

上述每款特價小菜
 必需連同兩款正價小菜同時享用

填鴨席

北京片皮鴨
 百花炸蝦丸 (十粒)
 翡翠龍鳳球
 鴨絲羹
 奶油或薑蔥雙龍蝦
 金菇扒菜膽
 貴妃走地雞 (壹隻)
 清蒸老虎斑
 鴨粒炒飯
 精美甜品 **\$238**

潮州樂享天倫宴

潮州炸四餅
 金沙中蝦
 味菜豬肚湯
 薑蔥雙龍蝦
 潮州煎蠔餅
 沙嗲牛肉芥蘭
 潮州鹵水鴨 (壹隻)
 清蒸海上鮮
 潮州炒飯
 精美甜品 **\$268**

龍門喜慶席

海蜆伴三鮮
 百花釀蟹鉗 (十隻)
 翡翠明蝦球帶子
 蟹肉魚肚羹
 奶油雙龍蝦
 雙菇扒菜膽
 貴妃走地雞 (壹隻)
 清蒸海上鮮
 鮑汁燴伊麵
 海皇炒飯
 精美甜品 **\$368**

北京片皮鴨
 片皮 / 骨湯 / 炒飯
\$28.88

另加 **\$3.00** 可獲
麻辣鴨絲粉皮
 祇限晚市堂食, 必須連同兩個
 正價小菜同時享用, 每日售完即止。

凡於一天前預訂上述三款宴席可獲
加送 貴妃雞壹隻 或 鹵水鴨壹隻
 或 紅燒元蹄壹客 (任選壹款)

PHỞ Chú Thế
 Gia Truyền Đặc Biệt
 Traditional Vietnamese Beef Noodle Soup
特別家傳牛肉粉
 4633 - Macleod Trail SW Calgary
 Tel: 403.457.3455

營業時間
 星期一至六 10am - 9pm
 星期日 10am - 5pm

源自澳洲 馳名北美
家傳秘方烹製湯底 保證回味無窮
各式越南美食、特飲應有盡有

各式碎米飯	牛肉湯粉	烤肉春卷卷
越南春卷	順化燴	越南海卷

PHO Mai Thy
 正宗家鄉越南美食 Vietnamese Restaurant
 6219 - Centre Street, NW Calgary Tel: 403-454-8919
 營業時間: Mon-Thu: 11am-9pm · Fri-Sat: 11am-10pm · Sun/Holiday: 11am-8pm

本店湯粉採用鮮製粉奉客

各式越南湯粉
 越式酸湯 連 香辣蝦煲
 越式豬扒飯 招牌濱海

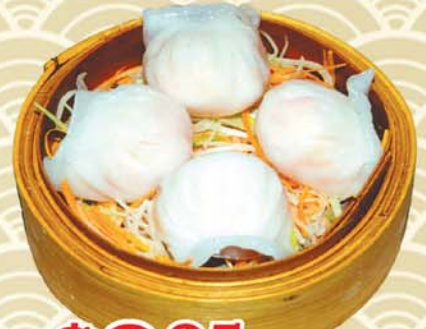
午市特惠 每日不同精選檬粉
 DAILY LUNCH CHEF SPECIAL VERMICELLI WITH FREE SALAD ROLL & CAN OF POP
送 海卷壹條
送 汽水壹罐 特價 **\$9.45**

祇限星期一至五供應 (假期除外) Available Monday to Friday except Holidays



Ho Won Restaurant

地址：115-2Ave. SE, 2nd Floor
 電話：(403)266-2234 (403)263-8113
 營業時間
 午市：每日早上十時至下午二時
 晚市：每日下午五時至晚上十一時
 網址：www.howon.ca



好運大酒家

天天茶市 精美點心 \$3.25 起
 午市特價 炒粉麵飯 \$5.95 起 (祇限堂食)

晚市推介

北京片皮鴨五食 \$59.95
 蒜蓉蒸對蝦 (10隻) \$13.95
 椒鹽軟殼蟹 (3隻起) \$3.50/隻
 金銀蒜蒸皇帝蟹 \$38.95
亞拉斯加龍躉
 四食 \$59.95 五食 \$69.95
 湯、芥蘭炒球、枝竹炆頭腩、清蒸、香麻咕嚕魚球

龍躉北京鴨宴

北京鴨 (片皮)
 龍躉魚肚羹
 鴨柳扒苗皇
 椒鹽龍躉
 醬爆腰果鴨丁
 枝竹炆龍躉頭腩
 清蒸龍躉魚尾
 香麻咕嚕魚球
 波蘿鴨粒炒飯
\$138 (足10位用, 祇限星期一至四晚市堂食)

龍躉全宴

川芎白芷燉魚頭
 椒鹽龍躉皮
 油泡龍躉球
 魚柳扒豆苗
 清蒸魚尾
 甜酸咕嚕魚
 金華玉樹魚
 枝竹炆魚腩
 絲苗白飯
 糖水或鮮果
\$248 (足12位用)

新春好運宴

猴頭菇燉響螺頭
 蒜蓉蒸對蝦 (12隻)
 髮菜蠔豉
 椒鹽軟殼蟹
 金蒜走地雞
 荔蓉香酥鴨
 花菇扒苗皇
 清蒸龍躉
 揚州炒飯
\$188 (足10位用) 敬請一天前預訂



H&W超值新鮮蔬果專門店

現已新張營業

為你搜羅最新鮮及價廉物美蔬果

所有特價貨品售完即止，廣告價格如有錯漏，以店內標示為準

凡購物滿\$30可獲贈10磅裝本地紅薯仔



SALE
0.98/lb.

羅馬番茄



SALE
2.98/ea.

特大椰菜花



for 3

SALE
0.98

芫荽



SALE
0.98/lb.

大甜橙



SALE
0.88/lb.

安培士蘋果



SALE
1.58/lb.

青提子



SALE
7.88

墨西哥芒果 (4磅裝)



SALE
0.98

for 4

青蔥



零售、批發無任歡迎
提供批發送貨服務

Unit 441-3508 32 Ave NE Calgary (403) 291-3232
週一至週五：9am-8pm 週六：9am-7pm 週日：10am-6pm



本周特價
4月12日 - 4月18日

良友食品

GOOD FRIEND FOOD CO.

#26, 132-3 Ave. SE, Calgary, AB, T2G 0B6

電話：403-234-0133 (唐人街東方商場內)

七天營業 每日上午十時至下午五時半

本店大量特價品不能盡錄，敬請光臨選購！

精選厚花菇 (香、滑、脆) 原價\$15/磅 特價\$12.50/磅

靚寧夏杞子皇 (一磅裝) 特價\$20.00/三包

勾蝦米 (半磅裝) 原價\$7.99/包 特價\$6.99/包

頂級泰國龍眼肉 (一磅裝) 原價\$10.99/包 特價\$20/兩包

馳名 豆沙餛飩水粽



每隻 \$3.00

購買4隻送1隻

馳名

花生鹹蛋黃鹹肉粽

綠豆鹹蛋黃鹹肉粽

每隻 \$3.75

上述兩款任選購買6隻送2隻，購買12隻送5隻

開業32周年震撼價大酬賓，絕無取巧。
本店自製點心產品，一貫注重質量，選料
上乘，不含味精，製作經驗超過30年。

鮮蝦豬肉雲吞 · 鮮蝦豬肉水餃 · 菜豬肉雲吞
韭菜豬肉雲吞 · 冬菇豬肉雲吞 (每包50隻)

菜雞肉雲吞 (每包40隻)

淨蝦雲吞 (每包30隻)

一律每包
\$9.99



任選兩款送鮮蝦豬肉雲吞20隻
任選七款送鮮蝦豬肉雲吞100隻



乾蒸豬肉燒賣 · 韭菜豬肉鍋貼
冬菇豬肉小籠包 · 菜肉鍋貼

凡購買任何兩款送鮮蝦豬肉雲吞20隻



2111-Centre St. N. Calgary

訂座電話:

403-277-9933 403-874-6226

晚飯小菜、和菜套餐、消夜打冷

營業時間
七天營業

星期日至四
4:30pm - 1:00am
星期五/六
4:30pm - 2:00am

以下每款需連同一款正價小菜同時享用

每款特價

\$888



九江鹽焗雞



腰果蝦仁



薑蔥爆豬頸肉



避風塘茄子



滷水豬頭肉



煎封龍利



五味鴨

晚飯超特惠大酬賓

本期特價推薦



薑蔥蟹
\$29.95

合時靚燉湯

花旗參燉竹絲雞

藥膳燉竹絲雞

藥膳燉老雞

白胡椒燉豬肚

滿\$50食品

(稅前計)

送 白灼蝦壹碟

滿\$80或以上食品

(稅前計)

送 煎封龍利壹條

(特價餐及套餐除外)

堂食惠顧

另備多款

精心配搭

和菜及套餐

所有特價祇限堂食



年少

追求和探索，創作不斷，創造無限，根本不知道那里是終點？那處有邊際？

相反，年長人往往希望時光能倒流，回到少年十五二十時，儘管吃喝玩樂，隨心去愛去恨，任意嘗試體驗。

曾聽過一部電視連續劇的主題曲，既寫實又感人，很是百聽不厭。

每當遇到生活中的哀與怒，脑海里便會響起它的歌詞：

「只可惜生活是一堆挫折，只可惜生命是必須妥協」

當我們能夠接受現實，面對它，體諒它，放下它，事情其實可以簡單些，我們的心情亦可減去不少壓抑。

另一句歌詞，曾令我不太同意：「年少多好」。

以前，我認為年少時，

人未完成學業，沒有事業，沒有經濟基礎，沒有社會經驗，甚至不懂去為自己計劃人生，又或者以為很懂卻做錯了不少決定……

那麼，年少有多好？

我開始去觀察和比較年少與年長的分別。

年少人生活在無憂無慮里。

可能，因為這份無畏懼，或者不知道有什麼嚴重後果和後遺症，甚至不明白為了什麼要害怕，讓他們放膽去嘗試，發問，勇闖，不知天有多高，地有多厚，只顧

所以，在理想的世界，年少的人是幸福的。

沒有太多的歷史，背景和感受做絆腳石，年少人可以更隨心隨意，更任性任意去做想做的事情，去說想說的話，多自由自在呀。

可是，年少未能完全體會這份珍貴的自由，及別人對他們的體諒：「年紀還小，總會有不小心的言行，不小心的決定，慢慢學習，漸漸便學懂」。

年少人總是想快點長大成人，獨當一面，受人欣賞，稱讚，尊敬，經濟穩定，事業有成。

人大了，顧慮也多了，擔憂也重了。

什麼都要顧全大局，立場，氣氛，情況，面子……不能只想自己，而要顧及我們，你們，他們，還有生活，金錢，工作，健康，情緒等。

這些枷鎖，可能是年長人自己製造的，也可能是別人給予的，更可能是那國土，那時代，那社會的道德和思想枷鎖，把人鎖得或緊或鬆，總之，是有行和無形的鎖住了。

每個人人生階段都可以精彩和豐盛，也有其代價，沒有絕對的好與不好。



牛頭越南湯粉

#110 - 4909 17 Ave. SE Calgary (小西貢商場內)

Tel: 403-272-5160

正宗越南湯粉、地道美食

每日精心熬製16小時牛骨靚湯、馳名沙爹湯、精選越南咖啡

營業時間

星期日至四

10AM~8PM

星期五及六

10AM~9PM



越南春卷



雞/豬/牛肉或
無麩質米紙春卷



海卷
(豬/蝦/牛/雞肉或烤豬肉)



沙爹牛肋骨湯粉



牛尾湯粉



烤肉春卷檬



香脆越南三文治



越南咖啡



珍珠奶茶

10th Anniversary 10% off
10周年誌慶, 4月份九折酬賓
Special offer valid April 1 ~ 30 / 2018



同興樓 京菜館

PEKING GARDEN RESTAURANT

地址: 416 - 4625 Varsity Drive N.W. Calgary 電話: 403-286-0488

營業時間

Monday - Friday

11:30 AM - 2:00 PM

4:30 PM - 10:00 PM

Saturday, Sunday, Holiday

11:00 AM - 2:00 PM

4:30 PM - 10:00 PM

精美北方小點, 天天供應

星期一至星期五 11:30AM-2:00PM

星期六/日及假期 11:00AM-2:00PM

XO醬蘿蔔糕、鹹/甜豆漿、油條、燻飯、生煎包
 素餃、上海炒年糕、菜肉煎雲吞、小籠包
 生滾鮑魚雞粥、韭菜肉絲炒粉皮、冷/熱燉鮮奶...

逢星期六/日惠顧午市北方小點及晚飯奉送秘製香滑豆腐花 (送完即止)

廚師推介

八珍扒鴨
 秘製口水雞
 桂花杞子糕

晚市全新推出超值孖寶套餐

(以下孖寶奉送絲苗白飯及糖水)

黑椒牛柳粒+鮮茄上湯菠菜	\$30.99	脆炸魚柳+秘製鹽焗雞	\$33.99
乾爆辣子雞煲+乾煸四季豆	\$31.99	X.O醬龍鳳球+豆腐班腩煲	\$34.99
香茅蘆筍蝦+梅菜扣肉	\$32.99	清湯牛白腩+煎封龍脷	\$36.99

孖寶另加 \$9.99 可任選以下一款精美小菜

清炒時菜、菠蘿雞粒炒飯、魚香茄子
 椒鹽豬扒、咕嚕肉、蒜蓉四季豆

本周特價 \$11.99

- 水煮酸菜魚
- 黑椒牛片四季豆
- 沙拉魚片
- 牛鬆菠菜

大統華 T&T 有大統華, 真好!

4/13 - 4/19
Alberta Stores Only
只限亞伯達省各分店



驚爆 超特價
Blowout Sale

Quantities and selections are limited for all of the below items.
所有商品數量有限, 售完即止。

Navel Oranges
甜橙



Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

88¢ /lb磅

Crown Broccoli
去頭百加利



Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

88¢ /lb磅

Pork Shoulder Butt
(Fresh, Bone-In)
叉燒肉
(新鮮, 連骨)



Limit per Family 3 nos.
每家限買 3 包

Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

1.88 /lb磅

Golden Pompano
(Frozen, 400/600)
金鯧魚
(急凍, 400/600)



Limit per Family 4 nos.
每家限買 4 包

Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

3.69 /lb磅

White Shrimps
(Previously Frozen, Head-On, 60/70)
白蝦
(冰鮮, 有頭, 60/70)



Limit per Family 4 lbs.
每家限買 4 磅

Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

5.99 /lb磅

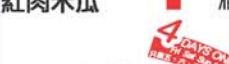
Häagen-Dazs Irish Cream Ice Cream Bar
Häagen-Dazs
奶油雪糕
88ml



While quantities last, no rain check.
售完即止, 不設兌換券。

4/3.99

Red Papaya
紅肉木瓜



1.77 /lb磅

Ambrosia Apples
安培士蘋果



97¢ /lb磅

Shinko Pears
黃沙梨



1.47 /lb磅

Chive (Nira)
韭菜



1.99 /lb磅

You-Choy
油菜



1.38 /lb磅

Japanese Sweet Potato
日本甜薯



1.49 /lb磅

Pork Shank
(Fresh)
豬腩
(新鮮)



2.98 /lb磅

Chicken Wings
(Fresh)
雞全翼
(新鮮)



2.98 /lb磅

Exclusive
獨家發售
RWA Pork Side Ribs
(Fresh)
全自然
夫排骨
(新鮮)



3.98 /lb磅

Chicken (Fresh)
龍崗雞
(新鮮)



3.98 /lb磅

Beef Oxtail
(Fresh)
牛尾
(新鮮)



7.98 /lb磅

Lamb Shoulder Rolls
(Frozen, Boneless)
羊肩肉卷
(家庭裝)
(急凍, 無骨)



11.98 /ea包

Manila Clams
(Live)
蜆
(游水)



3.99 /lb磅

European Sea Bass
(Fresh)
歐洲海青斑
(新鮮)



7.98 /lb磅

White Fish Balls
(Previously Frozen)
小白魚丸
(冰鮮)



4.99 /lb磅

Clear Water Hokkigai (Frozen)
Clear Water
北極貝
(急凍)



8.99 /ea盒

Imitation Crab Meat
(Frozen)
仿蟹柳
(急凍)



2.99 /ea包

Chilean Mussel Meat
(Frozen)
智利青口肉
(急凍)



4.99 /lb磅

Sekka Sushi Rice
雲花高級
壽司米



26.99 /ea袋

Sunfrie Canola Oil
新花
加拿大芥花油



4.99 /ea桶

Unique Canadian Dry Cucumber with Flesh
唯一帶筋
野生海參



29.99 /ea包

Taisun Mixed Congee
泰山八寶粥



5.34 /ea組

Vinamilk Sweet Condensed Creamer
長壽煉奶



2/3.19

Assorted 各款
Lee Kum Kee Sauce
李錦記
醬油/醬料



2.29-6.69 /ea瓶

Calgary Store
(9AM - 9:30PM)
Calgary (403 569 6888)

Harvest Hills Store
(9AM - 9:30PM)
Calgary (403 237 6608)

West Edmonton Mall Store
(9AM - 9:30PM | Sun 9AM - 9PM)
Edmonton (780 483 6638)

Northtown Edmonton Store
(10AM - 9PM)
Edmonton (780 409 8886)

South Edmonton Store
(9AM - 9:30PM)
Edmonton (780 757 4628)

大統華 T&T 有大統華,真好!

4/13 - 4/19
Alberta Stores Only
只限亞伯達省各分店



日韓新意館 JAPAN & KOREA DISCOVERY

04/13 - 04/26/18

<p>Jagabee Calbee Jagabee Potato Stick 卡樂B宅卡B薯條 85g/90g 3款 Selections 399 /each 包</p>	<p>Kirin Asai Yogurt Allmon Tea + Glico Banana Pocky 午後莓果乳 酸奶茶 + 固力果香蕉 麥香百力滋 500ml + 65g 2/520</p>	<p>Glico Double Pocky 固力果雙層 濃厚百奇 62.4g/83g 3款 Selections 2/598</p>	<p>Sakura Jelly 榮太樓 櫻花戀果凍 240g 2198 /each 盒</p>	<p>Sunrory Premium Morning Milk Tea/Lemon Tea 三多利 透明奶茶/檸檬茶 2/500</p>	<p>Le Creuset Sakura Pot (Pink/White) Le Creuset 櫻花鑄鐵鍋 (粉紅/白) 4.2L 29888 /each 個</p>
<p>Kikkoman Soy Dispenser (Hello Kitty Version) 萬字醬油 (凱蒂貓版) 148ml 448 /each 瓶</p>	<p>Coca-Cola (Japan Limited Version) 可口可樂 (日本限定) 250ml 299 /each 瓶</p>	<p>Nongshim Line Instant Noodle 農心高級即食麵 (4包裝) 103g-140gx4 2/1099</p>	<p>Calbee Granola 卡樂B燕麥 800g-800g 1495 /each 盒</p>	<p>Misakiya Sakura Fermented Rice Drink 三崎屋櫻花甜酒釀 310g 1298 /each 瓶</p>	<p>Yakult (Original/Light) 益力多(養樂多) (原味/低糖) 80ml x 5 2/898</p>
<p>Nissin Instant Noodle (5pk) 日清即食拉麵 (5包裝) 85g-100gx5 699 /each 包</p>	<p>S&B Golden Curry S&B 金裝咖哩 220g/240g 399 /each 盒</p>	<p>Ryoze Deluxe Hambitmo Shampoo Set 呂尊貴修護 特惠裝 450ml x 5 3299 /each 盒</p>	<p>Yamamoto Mixed Herbal Tea 山本健康茶飲 70g/240g 1666/1888 /each 盒</p>	<p>Menzo Frozen Udon 麵匠手打烏冬 250gx5 2/858</p>	<p>Meiji Ujinkondok 明治宇治金時 65ml x 5 598 /each 盒</p>

Subject to availability at each store. Quantities and selections are limited for all of the above items. 商品以各分店陳列為準, 所有商品數量有限, 售完即止。

<p>Danisa Butter Cookies 丹美 牛油餅乾 908g 1164 /ea 罐</p>	<p>Milo Malted Instant Drink 美祿 巧克力 麥芽沖泡劑 400g 427 /ea 瓶</p>	<p>Laojiekou Sunflower Seeds (Caramel/Walnut) 老街口瓜子 (焦糖/山核桃) 500g 2/949</p>	<p>Rabbit River Free Run Brown Eggs (Large) 咖啡雞蛋 (大) 12pcs 498 /ea 盒</p>	<p>Swing Gyoza Dumplings 喜之味 水餃 500g 3/1198</p>	<p>King's Cook Red Quinoa Green Onion Pancake 金品 紅藜蔥抓餅 600g 2/698</p>
<p>Royale Facial Tissue 蘿雅莉 面紙 100pcs x 6 398 /ea 組</p>	<p>Panasonic Hot Water Dispenser 松下 電泵出水 電熱水瓶 3.0L 17999 /ea 個</p>	<p>Panasonic 8 Layers Diamond Coating Rice Cooker 松下6層 鑽石電鍋 5cups/10cups 18999/19999 /ea 個</p>	<p>Lorain Light Sweet Frozen Chestnut 綠潤 冷凍板栗仁 500g 2/854</p>	<p>Superior Fresh Tofu 頂好鮮豆腐 680g 188 /ea 盒</p>	<p>Sunrise Soy Drink (Sweetened/Unsweetened) 日昇豆漿 (甜味/淡味) 3.95L 498 /ea 箱</p>

<p>Coconut Bread 椰絲方包 530g 2/529</p>	<p>Sugar Bowl Madeleines Cake 蜜盞瑪德 蕾貝殼蛋糕 396g 749 /box 盒</p>	<p>Shanghai Smoked Tilapia 上海燻魚 599 /ea 條</p>	<p>Imitation Crab Meat With Fins (Large) 蟹肉水翅 (大盒) 749 /lb 磅</p>	<p>Stewed Lamb with Fried Beancurd (Large) 黑草枝竹羊腩 (大盒) 1299 /box 盒</p>	<p>Favorite Assorted Sushi Tray 和扇壽司 派對盤 600g 1399 /tray 盤</p>
<p>Fresh Mango Swiss Roll 鮮芒果瑞士卷 420g 429 /box 盒</p>	<p>Mango Japanese Cheese Cake 芒果日式 芝士蛋糕 300g 569 /box 盒</p>	<p>Sponge Cake 懷舊馬拉糕 300g 2/799</p>			

Check our website 更多特價訊息, 請瀏覽: www.tntsupermarket.com for More Specials

Customer Service Hotline 顧客服務熱線: **1-866-868-5678**

Quantities and/or selection of items may be limited and may not be available in all stores. 本廣告如有錯誤, 以店內實際陳列為準。所有商品數量有限, 售完即止。本廣告恕不另列兌換券。大統華超市保留隨時更改或停止, 修改或刪除廣告之權利。圖片僅供參考, 商品實際的數量、價格、顏色、規格以現場陳列為準。

Trend Weekly April 12, 2018

LUCKY SUPERMARKET

好運超級市場

#237, 4527 - 8th Avenue SE
403-569-0778

Offers effective April 13 - 19, 2018

Now Hiring!

For all positions at
Lucky Supermarket Sunridge

Opening soon in 2018 at
3333 Sunridge Way N.E

Send in your job application and resume to:
hrsunridge@luckysupermarket.ca



幸福比內牌
特選米粉 **1.19**

Lucky Pinoy Golden
Bihon Cornstarch Stick
454g



媽媽牌
豬肉味即食麵 **1.89**

Mama Instant Noodle
Pork Flavor 5x60g



李錦記海鮮醬 **2.69**

Lee Kum Kee Hoisin
Sauce 443mL

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



上海白菜 **98¢** /lb

Shanghai Bok Choy

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



油菜心 **1.38** /lb

Yu Choy Sum

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



夏威夷黃木瓜 **2.68** /lb

Hawaii Yellow Papaya

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



鴨梨 **78¢** /lb

Ya Pear

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



特級
紅粉佳人蘋果 **2.98** /lb

Extra Fancy
Pink Lady Apple 3lb Bag

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



大甜橙 **88¢** /lb

Navel Orange

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



意大利瓜 **68¢** /lb

Zucchini Squash

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



青豆仔 **1.18** /lb

Green Bean

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



無莖百加利 **1.28** /lb

Broccoli Crown

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



大番茄 **98¢** /lb

Large Tomatoes

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



中國茄子 **1.28** /lb

Chinese Eggplant

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



黃心蕃薯 **98¢** /lb

Sweet Potatoes



海燕牌米粉 **2.99**

Ocean Swallow Rice
Vermicelli 908g



海燕牌
特級魚露 **7.99**

Hai Yen XO Fish Sauce
500mL



三象牌粘米粉 **95¢**

Erawan White Rice
Flour 400g



禮福牌鹹牛肉 **3.69**

Hereford Corned Beef
340g



Kiwi刨皮刀 **4.99**

Kiwi Pro Peeler Slicer
#218

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



震撼價
Super Hot Sale

新鮮龍躉魚扒 **5.99** /lb

Fresh Ling Cod Fish
Steak

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



震撼價
Super Hot Sale

新鮮特級豬腿 **2.49** /lb

Pork Shank

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



原箱
\$1.49/磅

新鮮特級
雞腿連背 **1.59** /lb

Chicken Legs Back
Attached or \$1.49/lb
for Whole Case Lot

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



震撼價
Super Hot Sale

大排骨 **2.49** /lb

Pork Side Spareribs

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



震撼價
Super Hot Sale

新鮮特級牛腱 **4.99** /lb

Beef Shank

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



震撼價
Super Hot Sale

特級嫩雞 **2.19** /lb

Chicken Fryer Grade A

4 days only
只限四天
04/13 - 04/16



震撼價
Super Hot Sale

新鮮牛肉眼扒
(原袋) **4.69**

Beef Ribeye Whole Pack

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.

特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準。

Offers effective
April 13 - 19, 2018

www.luckysupermarket.ca



Open: 9am - 9pm daily.

<p>2 days only 只限兩天 04/13 - 04/14</p> <p>數量有限</p> <p>原箱 \$1.69/磅</p> <p>特級鴨腳 1.99 /lb</p> <p>Duck Feet or \$1.69 /lb for Whole Case Lot While Quantities Last</p>	<p>2 days only 只限兩天 04/13 - 04/14</p> <p>數量有限</p> <p>相等於 \$1.36/磅</p> <p>急凍火雞翼 (5kg盒裝) 14.99</p> <p>Turkey Wings 5kg Box While Quantities Last</p>	<p>幸福比內牌 竹莖魚 3.29</p> <p>Lucky Pinoy Small Round Scad Fish 25/50 500g</p>	<p>辣味 甜味</p> <p>布拉勤牌 菲律賓腸仔 3.69</p> <p>Bulacan Longanisa Sausage Sweet or Hot 375g</p>	<p>海燕牌原條香茅 2.19</p> <p>Ocean Swallow Whole Lemon Grass 454g</p>
--	---	--	---	--

<p>新李牌 綠豆粉絲 2.99</p> <p>Sunlee Mung Bean Vermicelli 500g</p>	<p>廟牌越南米紙 1.49</p> <p>Temple Thin Rice Paper 22cm 300g</p>	<p>UFC牌香蕉醬 1.39</p> <p>UFC Regular Banana Sauce 550g</p>	<p>雞嘜特選筍尖 筍條 1.69</p> <p>Chaokoh Bamboo Shoot Whole Tip or Half in Water 580ml</p>	<p>亞來地牌 鵪鶉蛋 2.49</p> <p>Aroy-D Quail Eggs in Water 425g</p>	<p>雞嘜綠豆 1.38</p> <p>Cock Brand Green Mung Bean 400g</p>
---	---	---	---	--	--

<p>甜品用</p> <p>亞來地牌椰奶 1.59</p> <p>Aroy-D Coconut Milk for Dessert 400ml</p>	<p>佛祖牌椰奶 1.79</p> <p>Buddha Coconut Milk 400ml</p>	<p>壽星公煉奶 2.79</p> <p>Longevity Sweetened Condensed Milk 300ml</p>	<p>地滿牌 雜果罐頭 10.99</p> <p>Del Monte Fiesta Fruit Cocktail 2.84L</p>	<p>高高牌 蘇打椰子水 89¢</p> <p>Coco Rico Coconut Soda 355ml</p>	<p>滕古牌 果汁連椰果 5.49</p> <p>Magu Magu Juice Drink w/ Nata De Coco 6x320ml</p>
---	---	--	---	---	---

<p>海燕牌 巴沙魚扒 4.69</p> <p>Ocean Swallow Basa Chunk Fish 680g</p>	<p>海燕牌 去頭黃月鼠魚 3.99 /lb</p> <p>Ocean Swallow Headless Yellow Catfish</p>	<p>幸福比內牌 竹莖魚 2.59 /lb</p> <p>Lucky Pinoy Round Scad Fish 3/4</p>	<p>\$26.99 ea FINISH 04/17 - 04/19</p> <p>妮娜牌 去頭白蝦 28.99</p> <p>Nila Headless White Shrimp 31/40 3.6lb</p>	<p>海洋媽媽牌 紅蝦仁 5.99</p> <p>Ocean Mama Cooked Shrimp 100/200 340g</p>	<p>IQF青回肉 3.99 /lb</p> <p>IQF Mussel Meat 200/300</p>
---	--	---	---	---	--

<p>爽口牌肉丸 (魚/蝦/墨魚) 1.99</p> <p>Tasty Fish, Prawn or Cuttlefish Balls 180g</p>	<p>新東食品 新鮮潮州螺絲 1.69</p> <p>Chef Fresh Banh Pho Noodle</p>	<p>海燕牌 急凍蝦餃 6.29</p> <p>Ocean Swallow Shrimp Dumpling 500g</p>	<p>三魚牌 急凍梭子蟹 4.89</p> <p>3Fish Cut Swimming Crab 454g</p>	<p>指定口味</p> <p>美羅娜牌冰棒 4.99</p> <p>Melona or B-B-Big Ice Bars Selected Varieties 8x70mL - 8x80mL</p>	<p>亞來地牌 急凍椰子水 1.59</p> <p>Aroy-D Coconut Juice 300ml</p>
---	--	---	--	--	---

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.
特價貨品數量有限, 售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準

趨勢 Trend Weekly April 12, 2018



明威超級市場

Ming Wei Supermarket

#3340, 3310-32 St. NE Calgary 電話: 403-250-8198

營業時間: 每日10am - 8pm

《誠聘》

辦公室文員

收銀員

特價貨品售完即止, 廣告內價錢如有錯誤, 以店內標示為準 特價期 Apr 13 - Apr 19

海鷗香米

Geoland Jasmine Rice



2018年
新造

\$36.99/bag

妮娜白蝦

Nila White Shrimp 16/20



\$32.99/box

14's 呂宋芒果

14 Size Mango Case



\$16.99/box

餐館特價批發

百加利	\$24.00/box
青蔥	\$21.00/box
紅蘿蔔	\$15.00/box
大洋蔥	\$22.00/bag
薑	\$38.00/box

 加州甜橙 California Oranges \$0.89/lb	 上海白菜 Shanghai Bok Choy \$1.09/lb	 香梨 Frangent Pears \$1.69/lb	 百利油菜 Yue Choy Sum \$1.49/lb	 夏威夷木瓜 Hawaii Papaya \$2.49/lb
 百利芥蘭 Gai Lan \$1.59/lb	 巴基斯坦蜜柑 Pakistan Mandarines \$0.89/lb	 紹菜 Short Napa \$0.69/lb	 水晶梨 Asian Golden Pears \$1.19/lb	 大芋頭 Large Taro Roots \$0.99/lb
 金燕米粉 GS Rice Vermicelli \$0.99/ea	 正豐海蜇 Zhengfeng Instant Jellyfish \$1.49/ea	 三象西米 Erawn Tapioca Pearls \$0.89/ea	 金童魚露 Golden Boy Brand Fish Sauce \$2.49/ea	 黃冰糖 Rock Sugar \$1.09/ea
 榮榮臘腸 Wing Wing Sausage \$3.99/ea	 ARD 鵪鶉蛋 ARD Quail Egg \$2.59/ea	 舊街場咖啡 Old Town Coffee \$5.99/ea	 黃蓋美極醬油 Maggi Soy Sauce Yellow Cab \$4.99/ea	 八道碗面 Ba Paldon Bowl Instant Noodles \$8.69/box
 家樂雞湯 Knorr Chicken Broth \$0.89/ea	 雞牌菱粉 Cock Brand Tapioca Starch \$0.79/ea	 大信傳統豆腐 太信豆乾 DSI Fresh Tofu, Pressed Tofu \$2.19/ea \$2.29/ea	 迷你雞蛋 PV Egg \$2.59/ea	 6寸公仔春卷皮 6" Doll Spring Roll Wrap \$1.49/ea
 三去鯽魚 Frozen Cleaned Tilapia \$1.85/lb	 海威大墨魚 Searay Cuttlefish Seiche \$6.49/lb	 Vivasea 帶子 Vivasea Scollop \$5.59/ea	 紐西蘭青口 New Zealand Green Mussels \$5.49/ea	 永達走地雞 Wintat Frozen Chicken \$8.29/ea

Spring

Vietnamese Cuisine

Unit 315, 11566 - 24 Street S.E. Calgary
 (Douglas Square Shopping Center Mall)
 營業時間：每周七天 (11:00am - 9:00pm)
 電話：403-457-3885 / 403-457-3886



DINNER COMBO for TWO

Served with Steamed Rice or Rice Vermicelli **\$36.00 (+ GST)**
*Extra Person Charge \$3.00

4 Courses Dinner included starter, wonton soup, and 2 main dishes

- Choice of 2 Pork Spring Rolls or 2 Shrimp Salad Rolls
- Wonton (Pork) Soup
- Choice of 2 Stir Fried Dishes (#69 to #91)

* Available After 2PM * Dine-in only

LUNCH COMBO SPECIAL

\$10.95 (+ GST)

1 vermicelli bowl + 1 salad roll + soft drink
 (daily lunch rotation item # 15, # 17, #18 or #19)

Mon - Fri: 11:00 - 2:00 pm (Dine in / Take out / Delivery)

晚市2人套餐 **\$36.00 +稅 (兩位用)**

每日下午2時後供應 (祇現堂食)

包括：頭盤 (2條豬肉春卷 或 2條蝦海卷)
 雲吞湯
 兩款小菜 (由餐牌 #69—#91)

午市特價套餐 逢星期一至五：11:00am—2:00pm

\$10.95 +稅 (適用於堂食、外賣及送餐)

包括：(精選檬、海卷及汽水。適用於餐牌內#15/#17/#18及#19, 天天更換)

WINN TIRE 永勝 歐美日汽車維修中心

Automotive Service - Tires - Detailing - Maintenance -

#8, 415 - 38 Avenue N.E. Calgary, AB, T2E 6R9 Tel: 403-667-6111



由經驗豐富汽車維修技師
JOHN CHOW 主理
 周先生更備有多年新舊汽車銷售經驗
 對任何品牌汽車性能及特性皆瞭如指掌



備有全新最先進儀器 提供免費諮詢及初步檢查

春季換呔大優惠

(至16呔)



**新張期間
 特價優惠**

包四條輪呔
 裝拆及平衡 **\$60**
 (充氮氣另計)



Calgary



閣下最為關注的卡城市政府服務是何類別？

敬請於四月廿二日前，提供閣下寶貴意見。

卡城市政府每四年制定市府服務及預算，為卡城及市民作出各類型的服務。卡城市政府為了解市民所需，現公開徵詢市民不同意見，冀能策劃及制定最有效率的市府服務。

由即日起至四月廿二日，請瀏覽網頁 calgary.ca/yourservices 或致電 311 提供閣下寶貴意見，卡城市政府服務懇請閣下積極參與。

18-00162797



Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail

每月首星期九折優惠
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。



FOOD ITEMS 食物類

- Beef Ball / 牛肉丸
- Pork Ball / 豬肉丸
- Chicken Ball / 雞肉丸
- Deep Fried Ham / 煎豬肉粽
- Vietnamese Ham / 越南豬肉粽
- Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽
- Marinated Pork Patty / 越式肉餅
- Boneless Pork Leg / 去骨豬腿
- Head Cheese / 越式肴肉
- Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷
- Spring Rolls / 春卷
- Pate / 肝醬
- Sate Sauce / 沙爹醬
- Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅
- Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅
- Cold Cut Meat / 冷切肉
- Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉
- Uncooked Ham / 生火腿肉
- Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅
- Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅
- Squid Paste / 魷魚膏
- Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷



周末加添更多甜品及小食

越式三文治

- Beef / 牛肉
- Chicken / 雞肉
- Pork / 豬肉
- Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅
- Shredded Pork / 豬肉絲
- Cold Cut / 冷切肉
- Veggie / 蔬菜

每條 \$5.00 起



多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購



KIM CHAU CALGARY

3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9

Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息





Wire-free with
Invisalign®
 at myORTHODONTIST

“隱適美”隱形矯正牙套採用最新科技無托槽、無鋼箍透明牙套。能輕鬆地矯正閣下子女的牙齒，同時讓他們在治療期間維持原有的生活方式，令他們重拾自信，展現真實自我的笑容。

光臨myORTHODONTIST，
 Dr. Dhol牙醫會為每位客人作出個人不同付款計劃，包括：

- \$0首期
- 富彈性供款計劃
- 可要求保險公司直接付費
- 可預約晚間或周末診治
- 無需轉介

請來電預約作免費諮詢

“令卡城充滿真摯的笑容” 是我們的承諾

myLIFE, mySMILE
myORTHODONTIST

Aspen Landing 403.800.0758
 215 - 333 Aspen Landing SW, Calgary, AB

McKenzie Towne 587-600-1877
 450 - 11 McKenzie Towne Avenue SE., Calgary, AB

www.myorthodontistcalgary.com

東方 周報
www.orientalweekly.net

未能如願取到《東方報》？
 你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前
 風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找





最適合您的屋保和車保
來自值得信賴的保險經紀

汽車+房屋保險

- ✓ 良好記錄
- ✓ 新屋
- ✓ 45歲以上
- ✓ 兩部車或以上

均可獲折扣優惠

立刻與我聯絡

手機: 587-315-8500
 電郵: whui@allstate.ca
 地址: #234, 40 Country Hills Landing
 NW Calgary (即大戶人家對面)

汽車·房屋·人壽·旅遊

受條款及條件限制, 折扣會因地區而有所不同。實標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。©2017 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。



許蘊妍
Winnie Hui

精通國、粵、英語
服務 Allstate 接近 20 年
竭誠為您服務

退休理財計劃

金融市場瞬息萬變, 加上繁複的稅務及退休福利制度, 您需要一個系統性的投資理財計劃才能達到理想的退休目標。

請致電您的財務計劃專家查詢。



梁兆邦先生

道明財富副總裁及投資顧問

Eric Leung CIM, BA (Hons)

Vice President & Investment Advisor
Certified Retirement Specialist

特許投資經理
認可退休策劃專家

TD TD Wealth 道明財富

直線: 403-216-2089 免費長途: 1-800-449-5344

Home Oil Tower, 12th Floor, 324 8th Ave S.W., Calgary, AB T2P 2Z2

宏達理財私人投資諮詢部 (TD Wealth Private Investment Advice) 乃道明銀行轄下宏達理財加拿大有限公司 (TD Waterhouse Canada Inc. 簡稱宏達理財 TD Waterhouse) 之附屬機構。
*道明銀行商標·宏達理財乃商標之持牌使用者。宏達理財為CIPF會員。



MyHealthWalk-In
and
COMPREHENSIVE CARE CLINIC

☎ **587-318-3320**

現接受新症

請聯繫本診所預約



Dr. Joanna Wong
黃醫生
(國、粵、英語)

由 Marlborough 輕鐵站
前往本診所

**#105 - 3223 5th Ave NE
Calgary, AB T2A 6E9**

**輪候時間短 歡迎預約或街症
逢星期一至星期六應診**

email: info@myhealthclinic.ca
website: www.myhealthclinic.ca

Find us on



國際白眉合勁道



功夫班及舞獅班 招收新學員



功夫班

白眉、詠春、北少林龍形

\$10/堂 (6堂起)

詳情請電:

Alex Wong 黃耀喜

403-973-9883

alex.wong@hupgingdo.com

舞獅班

免費教授

詳情請電:

Eric Hong 洪繼文

587-479-9593

eric.hong@hupgingdo.com

任何查詢: Brian Gee 朱振宇師傅

403-671-2888 brian.gee@hupgingdo.com

華僑學校

卡城歷史最悠久的中文學校

(提供亞省教育部認可普通話/廣東話高中文分班)

校址: 唐人街河濱大廈 (文化中心側對面) 電話: 403-264-2233

126 2nd Ave SW, Calgary, AB, T2P 0B9 傳真: 403-282-9854

Email address: ccps@shaw.ca

網址: www.ccpschool.ca

Facebook website: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool

2018年七月份暑期班

日期: 2018年7月3日至7月27日 時間: 星期一至星期五 上午9時至下午4時

小學部: 組別: 幼稚園組/初級組/中級組/高級組/普通話組 學費: \$400

(可分期報名, 每期一週, 學費為\$120) 若留校至五時, 加收\$100。

課程內容: 教學內容輕鬆, 以快樂學習為主題, 內容包括語文、普通話、美術、剪紙、唱遊及校內課外活動等。另有暑期班導師專程從海外赴卡城教授。

中學部: 級別: 中四至中六 (學分班) 學費: \$340 (畢業班另加\$40畢業費)

招收2018 - 2019年度新生

新學年度學生註冊於2018年3月3日開始。若在6月30日前報名, 可獲優減免學費\$20.00。

另同一家庭多個子女報名, 第二個或第二個以上子女可獲減免學費\$10.00。

師資: 近四十名熱愛中文教學、具教育專業背景的教師, 教學經驗豐富、態度嚴謹;

多位教師曾分別獲「華文教育優秀獎」、「華文教育傑出貢獻獎」及「華文教育終身成就獎」。

設施: - 靈活生動的教學方法, 多媒體教學工具, 令教學更生動有趣;

- 寬敞明亮的教室, 閉路電視監控, 為學生提供良好而安全的學習環境;

- 獨立行政辦公室, 每週6天專職和兼職行政人員為老師、家長和學生服務;

- 課室自置, 為學生提供更寬鬆、舒適及更自由的學習地點及教學設施;

課程: 幼稚園至高中十二年級廣東話繁體字、普通話繁體字及普通話簡體字課程。高中部學生修畢

中文十至十二年級課程, 可獲得亞省教育部認可的15個高中學分, 並設高中(中四至中六)函授課程。

教材: 選用中國暨南大學華文學院編寫的《中文拼音》及《中文》系統教材。

同時也根據亞省教育部的課程指引並配合中國文化節慶等自編或選用其他教材。

時間: 2018年9月8日(星期六)/9月9日(星期日)

上午班: 9:00am - 12:00noon 下午班: 1:00pm - 4:00pm

級別: 廣東話及普通話: 幼稚園低班至十二年級

學費: ECS - 幼低、幼高 全年\$310 (幼高班另加\$20畢業費)

一年級至十二年級 全年\$290 (六年級、九年級及十二年級另加\$40畢業費)

辦公時間: 星期一至星期日 上午9時至下午5時 (逢星期三休息)

教授小提琴

個人教學宗旨:

認真、仔細、富有耐心, 培養音樂興趣

注重教學質量, 家庭教學, 有意請電話聯絡

Vicky Xu

403-966-3588



美加餐具設備公司

B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址: BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary

電話: 403-230-0039

專營

酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品

體驗首次滑雪樂趣! Norquay滑雪場為你特定全包套餐!

連吊車票, 裝備租賃及指導課程

小童 \$89 成人 \$99

離卡城一小時車程

請瀏覽: BANFFNORQUAY.COM

或致電: 1844 - NORQUAY



NORQUAY
BANFF • ALBERTA

歡樂旅遊

CALGARY TOURS

814 Centre St. N Calgary
(中央街北77號8Ave 獅子橋北, 黃金商場內)

Since 1994

旅遊專線: 403-276.7816

www.calgarytours.ca



掃一掃 關注歡樂旅遊微信·獲得更新資訊

特選巴士團 (包括全程交通)

美國黃石國家公園奇景4日

觀賞老忠實噴泉、高塔瀑布、維理斯間歇噴泉、階梯式猛犸溫泉區、野生靈、黃石大峽谷區

出發: 6月29日/8月03、17日 四人房 US\$ 359

BC省美食美景名溫泉3日

探索佛蘭克山脈遺址、帶坦巨型卡車、庫塔尼公園、卑斯(BC)省內陸歐洲文化及美國美食

*享受兩大著名奇珍溫泉、乘船遊覽庫塔尼湖

出發日期: 5月19日(長周末假期) 四人房 \$239起

落基山溫哥華全覽5日

●落磯山/溫哥華/維多利亞經典著名風景一次玩足

*班芙纜車/冰原雪車/天空步道(自費)、BC渡輪全體驗
住宿Banff鎮中心地點絕佳, 方便購物用餐

出發日期: 每周一、四、五、日 四人房 \$649起

加東/加西遊 (另加機票及稅)

- 溫哥華1日遊(天天出發) \$50(每人)
- 維多利亞1日遊(天天出發) \$120(每人)
- 溫哥華維多利亞3/4日遊(天天出發) ... \$399(雙人房)
- 加東5/6日遊 \$429(雙人房)
- 加東9日/10日遊 \$849(雙人房)

加東5至10天團第三人同行可享有特價大優惠

歡迎前往本公司官網訂位/支付+更方便/安全

\$\$\$本周推薦 (加5%稅) *空位有限 售完為止*

*落基山國家公園一日遊行程

出發日期: 即日起-5月31日

- 班芙深度1日遊
- 路易斯湖/優鶴國家公園 湖光山色1日遊
- 哥倫比亞冰原-冰川奇景1日遊
- 需2人同行*有日期限制

每人

\$30起

*傑士柏國家公園2日遊

出發日期: 即日起-5月31日 逢周三、六出發

- 轉遊 哥倫比亞冰原 瑪琳湖 冰原大壩傑士柏鎮
- 可目擊經驗大輪船 天空玻璃步道
- 3星級酒店
- 全權交通
- 專業導遊全程照顧
- 促銷活動有日期限制

4人房每人

\$155起

落基山特選行程 (加5%稅)

- 夏季精選 SUMMER (出發日期: 4月中-10月)
- 班芙深度1日遊(逢星一至四/五/日出發) \$79
- 路易斯湖/優鶴國家公園 湖光山色1日遊 (逢星期二/三/五/六出發) \$79
- 恐龍谷/惡地奇景1日遊(逢星期三出發) \$79
- 哥倫比亞冰原1日遊(逢星期三/六出發) \$95
- 華特頓湖國家公園1日遊(五/五起逢星期一/六出發) \$99
- 傑士柏國家公園2日遊(逢星期一/三/六出發) \$260起(四人房)
- 庫塔尼國家公園2日遊(逢星期六出發) \$260起(四人房)
- 洛磯山2/3/4日遊(多日出發) \$260起(四人房)

更多精采行程 請來電或上網查詢

特價機票

卡爾加里←→中國來回機票----\$650起(包稅)

郵輪精選 (機票另計)

- 公主號日本台灣8天7夜 (出發日期: 6月08日) \$739起(含稅)
- 暑假早鳥加勒比海8天7夜 (出發日期: 8月26日) \$1090起(含稅)
- 聖誕早鳥巴哈馬9天8夜 (出發日期: 12月21日) \$1090起(含稅)

歐洲推薦

- 西班牙、葡萄牙 9天(機票及稅另加) 暢遊南歐地中海迷人風情 欣賞大師雕塑傑作 \$910起
- 俄羅斯+北歐 11天郵輪(出發日期: 9月21日)(包機票及稅) 華人領隊 隨團出發照顧 精選俄羅斯、德國、愛沙尼亞、芬蘭、瑞典、丹麥 \$3399起(含稅)

亞洲超值遊 (雙人房另加機票)

- 張家界鳳凰湘西風情6日純玩遊 \$99起
- 昆明大理瀘沽湖7/8日純玩遊 \$199/349起
- 四川九寨溝豪華7日純玩遊 \$299起
- 魅力山東精品6日純玩遊 US\$99起
- 泰國6日遊買一送一 \$99起
- 韓國6日遊買一送一 \$199起
- 台灣6/7日遊買一送一 \$199/269起
- 日本6日遊買一第二人半價 \$599起

特價機票 + 旅遊團/郵輪 + 各地酒店 + 旅遊保險 + 各式巴士出租 + 代辦中國簽證 + 客製行程

聖彼得堡

一滴血大教堂(二)

· 志永

連接的小穹頂, 以金色背景耶穌升天圖, 金光變得神聖。教堂後殿中央大橢圓頂, 是聖像莊嚴「基督我主Christ in Majesty」, 耶穌坐在尊榮的王座, 左手拿着福音書, 右手祝福, 向世人傳揚教義。圓頂下是分隔教堂內殿的祭壇, 用義大利熱內瓦Genova出產的大理石雕成精緻瑰麗聖像壁Iconostasis。聖像壁中央銀色的「美門」, 多幅聖像環繞美門, 最頂是「最後晚餐」畫, 美門經常保持關閉, 才會在特定時間開放。門右方是基督神像, 左方聖母瑪利亞抱着聖嬰像, 象徵基督復活再臨。聖像壁前放着兩幅耶穌復活升天圖。南、北兩邊的聖像圖框架都是用粉紅色的薔薇輝石及斑岩雕成, 南邊框架中間是「基督的復活 The Resurrection

of Christ」像, 北邊框架中間是「涅夫斯基Reverend Alexander Nevsky」像, 十三世紀他在涅瓦河打敗瑞典人和歐洲侵略者, 保持俄羅斯統一, 1547年被東正教追封聖人。奇怪! 南、北框架其它聖像都是黑色, 什麼意思?

教堂每幅畫都有一定聖經故事, 可惜沒有說明, 我只知皮毛, 說錯請指正。南邊框架大穹頂是兩位天使告訴聖母和十一使徒, 上方的耶穌已升天, 無需憂傷。北框架大穹頂是和平安白鴿發放光芒下, 與聖母同坐左右是雅各的十二名兒子。教堂另一邊, 一大堆只有俄文名字聖人中, 找到幾幅熟識的圖畫: ①天使報喜; ②瑪利亞因聖靈懷孕; ③基督誕生; ④耶穌顯神蹟, 治癒盲人復明; ⑤耶穌醫治癱子; ⑥耶穌和門徒

去傳道; ⑦耶穌坐在井旁, 與一位撒瑪利亞貧賤地區婦人談道; ⑧耶穌潔淨大麻瘋; ⑨西門請求醫治正害熱病躺床的岳母, 耶穌把她的手一摸, 熱就退了。離開前低頭一看, 美侖美奐大理石砌花圖案, 險些看漏眼, 太美了! 硬是不甘心, 走多一圈才捨得出去。

完美無瑕教堂, 其實多災多難, 1917年俄國革命時被洗劫破壞, 二戰期間用作堆放馬鈴薯和雜物, 有「馬鈴薯上的救主」綽號, 戰爭結束後, 改作歌劇院倉庫。1970年關閉, 翻修27年後重新開放, 成為主要旅遊景點, 比

世界最大馬賽克教堂美國密蘇里州聖路易斯教堂宏偉漂亮, 更受歡迎。

教堂對面是少有純正俄羅斯建築「寶石博物館」, 主要展出世上珍稀寶石和精美寶石藝術品。我們沿着那些藝術圓柱圍欄, 走到毗鄰有名的米哈伊洛夫斯基花園Mikhailovsky Garden, 極富藝術感的正門, 驚鴻一瞥, 古樹參天, 一望無際宮廷園林, 的得古典旅遊馬車聲, 仿似走入歷史中。夕陽下, 帶著疲累返回郵輪, 結束聖彼得堡二日遊程。欲知後事, 且看回「聖彼得堡掠影」。



精緻瑰麗聖像壁Iconostasis



南邊框架大穹頂

「旅遊資料只供參考, 更多相片請登入chewing33.blogspot.com或聯絡電郵chewing33@gmail.com」



許明娟牙醫 Rundle Dental

東北區診所

Dr. Ming Hsu D.M.D.
Dr. Ryan Chen D.D.S.
Dr. Xin Zhang D.M.D.
General Dentists



Superstore

Applebees

36 St NE



Rundle Plaza

Rundle Horn Drive NE

歡迎新症及急診

七天營業為你提供全面牙齒保健

地址：#3B 3735 Rundlehorn Dr. N.E. Calgary T1Y 2K1

請電：587-317-9989 國、粵、英語



Thalea Florist
花麗雅花店

花麗雅 鮮花超級市場

#12 132 3rd Ave SE, Calgary T2G 0B6 (離場東方商場內)

Tel: 403-265-3388 / 889-1000 Fax: 403-262-6522

- ☐ 結婚花球
- ☐ 開張花籃
- ☐ 剪綵花球
- ☐ 中國香花盆栽
- ☐ 禮物生果包裝
- ☐ 靈柩花被
- ☐ 長壽花圈
- ☐ 花牌、花籃
- ☐ 祭帳、檯圍
- ☐ 壽衣、壽被



閒情 一周
TREND weekly

為方便廣告客戶
現歡迎以
信用咭付款

離卡城一小時車程，便可在風景怡人的班芙作氣墊滑雪



NORQUAY
BANFF • ALBERTA



一家四口在雪上飄翔祇需 \$90

請瀏覽：BANFFNORQUAY.COM
或致電：1844 - NORQUAY



LEXUS OF ROYAL OAK

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

激情與性能盡顯！

THE LEXUS F SPORT EVENT



SPORT



AWD
ALL WHEEL DRIVE

2018 IS 300 AWD F SPORT

LEASE APR	BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM	F SPORT CREDITS OF UP TO
1.9%*	\$259*	\$2,000*
39 MONTHS	DOWN PAYMENT \$6,100*	

PAYMENT INCLUDES \$2,000* F SPORT CREDIT.

2018 RX 350 F SPORT

LEASE APR	BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM	F SPORT CREDITS OF UP TO
1.9%*	\$379*	\$2,000*
39 MONTHS	DOWN PAYMENT \$5,060*	

PAYMENT INCLUDES \$2,000* F SPORT CREDIT.

2018 NX 300 F SPORT

LEASE APR	BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM	F SPORT CREDITS OF UP TO
1.9%*	\$279*	\$4,000*
39 MONTHS	DOWN PAYMENT \$5,450*	

PAYMENT INCLUDES \$4,000* F SPORT CREDIT.

EXPERIENCE THE UNRIVALED RESPONSIVENESS AND AGILE HANDLING OF F SPORT.

lexusofroyaloak.com

優惠至四月三十日止，請親臨本車行查詢詳情。

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！



Howard Lum
Assistant Sales Manager
精通粵、英語
手提：403-656-9691



Stewart Lum
Sales Consultant
精通粵、英語
手提：403-375-2331



Viktor Liang
Sales Consultant
精通國、粵、英語及四邑話
手提：403-498-6999



Candice He
Financial Services Manager
精通國、粵、英語
手提：403-656-9683



3-TIME AWARD
WINNERS OF THE
LEXUS PURSUIT OF
EXCELLENCE AWARD!



*F SPORT Credits in April are available on the purchase/lease of select new 2017 and 2018 Lexus vehicles including 2017 Lexus RX 350 (\$3,000 on suffixes G & H), 2017 Lexus RX 450h (\$3,000 on suffix H), 2018 Lexus RX 350 (\$2,000 on suffixes G & H), 2018 Lexus RX 450h (\$2,000 on suffix H), 2017 Lexus NX 200t (\$3,500 on suffixes F, G & H), 2018 Lexus NX 300 (\$4,000 on suffix F, \$3,000 on suffixes G & H), 2017 Lexus IS 200t (\$3,000 on suffix F), 2017 Lexus IS 300 AWD (\$3,000 on suffixes F & G), 2017 Lexus IS 350 AWD (\$3,000 on suffixes G & H), 2018 Lexus IS 300 RWD (\$2,000 on suffix F), 2018 Lexus IS 300 AWD (\$2,000 on all suffixes F & G), 2018 Lexus IS 350 AWD (\$2,000 on suffixes G & H). F SPORT Credits will be deducted from the negotiated purchase/lease price after taxes. *Lease offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. *Representative lease example based on a 2018 RX 350 AWD sfx 'G' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$69,991. Bi-weekly lease payment is \$379 with \$5,060 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 39 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$37,119. *Representative lease example based on a 2018 IS 300 AWD sfx 'F' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$51,941. Bi-weekly lease payment is \$259 with \$6,100 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 39 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$27,982. *Representative lease example based on a 2018 NX 300 sfx 'F' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$55,891. Bi-weekly lease payment is \$279 with \$5,450 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 39 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$29,064. \$2,000 kilometre allowance; charge of \$0.20/km for excess kilometres. Complete Lexus Price include freight and PDI (\$2,075), Dealer fees (\$2,101), block heater (\$237), air conditioning charge (\$100), tire charge (\$20), AMVIC fee (\$6.30) and Filters (up to \$190), License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers are effective beginning April 3rd and expire on April 30th unless extended or revised. See your Lexus Dealer for complete details.

必定順牙醫診所 (全科牙醫)

113 - 8120 Beddington Blvd NW Calgary

(由華埠乘坐3號巴士可直達)

電話：403-275-4000

網址：beddingtondentalclinic.com 電郵：admin@beddingtondentalclinic.com

植牙和拔除智慧齒比你想像便宜 過程更比你想像輕鬆

本診所自2016年擴充至6,000餘呎，擁有最新設備及儀器。備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供一條龍服務。從普通家庭保健到複雜的明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、牙周病及兒童牙痛治療等都能精心護理。種植牙患者更可享受免費3D CT掃描檢查。本診所服務接受所有保險。



專業醫生團隊

Dr. Lai 黎柱峰醫生

Dr. Wong 黃順欣醫生

Dr. William Tunison

Dr. Patti Bueckert

Dr. Rok Jeong



Brian Alexander McCullough

LAWYERS

SPECIAL AREAS OF PRACTICE INCLUDE

• SERIOUS PERSONAL INJURY

專注辦理交通意外 受傷索償



- ※專業處理個人受傷賠償
- ※協助閣下追討即時人工損失及醫療費用賠償
- ※協助閣下追討合理的汽車損壞賠償

交通意外諮詢：黃建信 Randy Ung 403-999-8888

地址：#123, 1518 Centre Street N.E., Calgary, AB T2E 2R9 電話：403-230-7788 傳真：403-230-7782

Mazda's

迎春特價優惠

E V E N T



BEST SMALL UTILITY VEHICLE
IN CANADA FOR 2018

AUTOMOBILE JOURNALISTS
ASSOCIATION OF CANADA

2018 CX-5 GX

借貸每星期供款由

\$85⁺ 每星期 \$0 首期 利率 3.49% APR

84 個月分期, 借貸售價由 \$27,521 起, 稅項另計。



GT model shown

0% 購車借貸 利率優惠

指定型號全新萬事得汽車



高達 \$1,000 特別獎賞優惠

指定型號全新萬事得汽車

BEST SMALL CAR
IN CANADA FOR 2018



AUTOMOBILE JOURNALISTS
ASSOCIATION OF CANADA



GT model shown

2018 Mazda3 GX

借貸每星期供款由

每星期 \$49⁺ 首期 \$0 及 利率 0.99% APR

84 個月分期, 借貸售價由 \$17,221 起, 稅項另計。



GT model shown with available roof
rack and Thule cargo box accessories

2018 CX-3 GX

借貸每星期供款由

每星期 \$63⁺ 首期 \$0 及 利率 1.99% APR

84 個月分期, 借貸售價由 \$21,516 起, 稅項另計。

BEST LARGE UTILITY VEHICLE
IN CANADA FOR 2018



AUTOMOBILE JOURNALISTS
ASSOCIATION OF CANADA



GT model shown

7-PASSENGER SEATING 2018 CX-9 GS

借貸每星期供款由

每星期 \$119⁺ 首期 \$0 及 利率 3.50% APR

84 個月分期, 借貸售價由 \$38,421 起, 稅項另計。



Julian Lau
Sales and Leasing Consultant
(780) 905 6578
jlau@sunridge-mazda.com



3003 32nd AVE N.E. • www.sunridgemazda.com



STANDARD ON ALL NEW MODELS.

▲0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Excluded on 2017 MX-5, 2018 MX-5, CX-5 and CX-9 models. Based on a representative agreement using an offered pricing of \$17,695 for the new 2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00), with a financed amount of \$18,000 the cost of borrowing for a 72-month term is \$0, monthly payment is \$250, total finance obligation is \$18,000. Offer includes freight and P.D.E. of \$1,695 and \$100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. ▼Signing Bonus Offer is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a new, in-stock 2017 and 2018 Mazda model from an authorized Mazda dealer in BC, AB, SK, MB between April 3-30, 2018. Signing Bonus Offer value of \$350 for 2018 Mazda3, Mazda3 Sport, 2018 CX-3, \$425 for 2017 Mazda5, 2017 & 2018 CX-5, \$750 for 2017 Mazda6, \$1,000 for 2018 CX-9, 2017 & 2018 MX-5, MX-5 RF. Customer can substitute for an equivalent cash discount. Cash discount substitute applied before taxes. Signing Bonus will be deducted from the negotiated accessory item price before taxes. Some conditions apply. See dealer for complete details. †Based on a representative example using a finance price of \$38,421/\$21,516/\$27,521/\$17,221 for the 2018 CX-9 GS (GVSM88AA00)/2018 CX-3 GX (HVXK68AA00)/2018 CX-5 GX (NVXK68AA00)/2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00) at a rate of 3.5%/1.99%/3.49%/0.99%, the cost of borrowing for an 84-month term is \$4,954/\$1,551/\$3,538/\$611 weekly payment is \$119/\$63/\$85/\$49. Total finance obligation is \$43,375/\$23,067/\$31,050/\$17,832. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include \$100 a/c tax where applicable, \$6.25 AMVIC fees where applicable, max. \$20 new tire charge, freight & PDI of \$1,695/\$1,895 for Mazda3/CX-3, CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D4TL68AA00)/2018 CX-3 GT (HVXK88AA00)/2018 CX-5 GT (NXTL88AA00)/2018 CX-9 GT (QXTM88AA00) is \$26,221/\$30,316/\$37,421/\$49,621. PPSA, licence, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid April 3-30, 2018, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit mazda.ca or see your dealer for complete details. *To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca. 2018 CX-3 GT model shown with available roof rack accessory and Thule cargo box accessory.

GREY EAGLE RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

REWARDS CLUB MEMBERS
Come in for your chance to win
\$25K OR EVEN A **BRAND NEW CAR**
at Grey Eagle on your Birthday!

GREY EAGLE
RESORT & CASINO

Happy Birthday
TO YOU

Rewards Club Members, come in during your **BIRTHDAY MONTH** to redeem your scratch card for a chance to **WIN UP TO \$25,000 OR A NEW CAR!**

New HIGH LIMIT VIP REWARDS CARD

SIGN UP FOR OUR NEW HIGH LIMIT PLAYERS CARD

- ◆ SPEAK WITH CSM ON DUTY
- ◆ FILL OUT VIP REWARDS FORM
- ◆ PRESENT YOUR CARD AT THE HIGH LIMIT TABLES AND LET US REWARD YOU FOR YOUR LOYALTY!

REDEEM PRIZES SUCH AS:

- ♠ BUFFETS
- ♥ SHOW TICKETS
- ♠ MATCH PLAY TICKETS
- ♥ HOTEL ROOMS
- ... AND MORE!

CHECK YOUR STATUS AND REDEEM YOUR **REWARDS** ANYTIME ON YOUR **HIGH LIMIT KIOSK**

3777 GREY EAGLE DRIVE 403-385-3777 GREY EAGLE RESORT & CASINO WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA

購票： • 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca

CAPTAIN & COKE
Pan Asian Buffet
逢星期三晚
泛亞美食之夜

EVERY WEDNESDAY AT THE PAN ASIAN BUFFET, PURCHASE A CAPTAIN & COKE AND KEEP THE MUG!

買酒送精美酒杯

Special \$625
The Asian Buffet \$26.99

超值早餐 星期一至六 9:00AM - 11:00AM **\$6⁹⁹**/位

午市自助餐
星期一至六 11:00AM - 2:30PM **\$15⁹⁹**/位
星期日早/午餐 10:00AM - 2:30PM **\$24⁹⁹**/位

晚市自助餐
星期一至二 **全新推出** 懷舊金曲美食之夜 **\$19⁹⁹**/位
星期三 泛亞美食 **\$26⁹⁹**/位
星期四 海鮮美食 **\$38⁹⁹**/位
星期五/六/日 燒焗牛排 **\$24⁹⁹**/位

每晚
5:00PM
至
10:00PM

(以上價格未包括GST及小費)



所有新車以超值員工價發售

優惠至四月底止

因售價實在太超值，所以未能在廣告上展示！
假如閣下考慮於其他車行購買，可能要付出更多！



Colin Chan
PRODUCT
ADVISOR
403-969-9823



Shuo Qiu
PRODUCT
ADVISOR
204-908-3111



Jeff Huynh
NEW VEHICLE
SALES MANAGER
403-516-5214



Driven To Be Different



403.290.1111
www.chtoyota.com





CASINO

24小時撲克耍樂

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary
www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

班戟早餐

四月十三日上午九時半

特備

幸運抽獎

角子機大賽

PANCAKE BREAKFAST

april 13 2018 | 9:30am

Poker Hot Seat Draws
Slot Tournament
Golden Ticket Giveaway

   @cowboyscasino

COWBOYSCASINO.CA

牌九、百家樂、
撲克耍樂、應有盡有

免佣百家樂並提供甩牌耍樂

350多部角子機、32張賭檯

多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位

尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡



We're Serious About Earning Your Business And We'll PROVE IT !!!




Freeman Leung
Sales Manager
國/粵/英語
403.769.9844

經理特別推薦
2018 COROLLA CE STK#180303

平過租車



0% 利息, 39個月租賃
每周供款 **\$55⁰⁰** +GST
租賃期完結後餘額 **\$10,854**
行走里數限制 52,000公里

自動波、冷氣、
配備豐田
Toyota Safety Sense
主動式安全系統

STAMPEDE TOYOTA
與別不同之處

- 服務卡城三十五載
- 2017年再度被評為草原省份優質銷售服務
- 被評為5星級顧客滿意度大獎
- 銷售及維修保養積分優惠可直接省錢
- 南北兩店互通服務, 本店及Calgary Lexus 皆可為閣下座駕提供保養維修服務
- 維修服務等候期間可獲免費美甲服務
- 專業至誠華語精英團隊為閣下提供服務
- 現有本車行顧客介紹新顧客購車可獲\$300獎賞



Vincent Kang 康則文
Lease Portfolio Manager
國語/英語
587.890.8688



Eric Ngo
Product Advisor
國/粵/越南/英語
587.719.2888



William Pan
Product Advisor
國/粵/英語
587.888.9355



Don Eam
Product Advisor
柬埔寨語/英語
403.607.4853

2018 RAV4 LE AWD
STK#180622



原價 **\$33,087** +GST
現金特價 \$29,428 +GST
或以\$0首期, 39個月租賃, 利率0.49%
每兩周供款 **\$167⁵⁵** + GST
行走里數限制 52,000公里
租賃期完結後餘額 **\$16,678**

2018 CAMRY LE
STK#180049



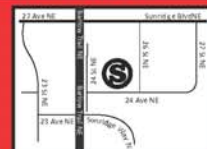
原價 **\$30,423** +GST
現金特價 \$27,181 +GST
或以\$0首期, 39個月租賃, 利率1.49%
每兩周供款 **\$152⁷⁹** + GST
行走里數限制 52,000公里
租賃期完結後餘額 **\$14,398**

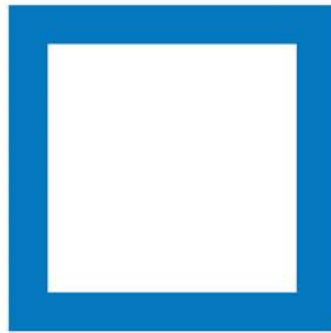
2018 豐田最高級型號房車
AVALON LIMITED
STK#180021



原價 **\$48,392** +GST
現金特價 \$40,629 +GST
或以60個月租賃, 利率1.99%
每兩周供款 **\$253⁹⁸** + GST
行走里數限制 100,000公里
租賃期完結後餘額 **\$15,995**

STAMPEDE TOYOTA 2508 - 24 AVE NE
1.866.938.1518





Greetings #2058



Hello, Panorama

和銀行截然不同

在Servus我們以不同的方式做事。讓我們向您展示如何操作。參與我們分行的特別優惠。當您成為會員，並開設一個GIC戶口以及一項額外的服務，我們會為您的投資提供\$500*的資金。

詳情可瀏覽 servus.ca/panorama-hills 或親臨本分行查詢

地址：1087 Panatella Boulevard (Co-op油站隔鄰)



Save | Spend | Borrow | Plan

Feel good about your money.™

®/™ Trademark(s) of Servus Credit Union. *Terms and conditions apply. This is a limited time offer.

東方

周報
www.orientalweekly.net

未能如願取到《東方報》？
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net> 🔍

每逢周四就會出現在你眼前
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找



歡迎探訪 世界極光之都

北極光彷彿置身於宇宙間欣賞煙花 –
加拿大西北特區是您追隨極光的最佳地點

當你親眼看到天空成為一幅彩色的生動畫布，您會了解到為何這數一數二的世界自然奇觀之一能吸引來自世界各地的旅客前往一探究竟。屬於西北特區的特殊北極光景觀，即刻啟程吧！

AURORA VILLAGE

觸手可及，超乎想像
體驗壯大三夜壯觀的極光景觀。費用包含旅社住宿、冬衣、以及機場接送服務。*詳情請瀏覽官方網站查詢。

\$620.00* 起/個人每晚

1 867 669-0006 | info@auroravillage.com

WWW.AURORAVILLAGE.COM

BLACHFORD LAKE LODGE

黃刀鎮內皇家極光
黃刀鎮內皇家極光小屋。在豪華、體驗熱水浴缸、滑雪、雪地摩托車、或僅僅是在室內放鬆心情。欣賞私人的夜空全景。無論您選擇任何桌活動，期待享受別墅等級的服務水平。

\$1100.00* 起/個人每晚

1 867 873-3303 | info@blachfordlakelodge.com

WWW.BLACHFORDLAKELODGE.COM

AURORA NINJA PHOTO TOUR

追光者 攝影團
非一般極光團、小團模式、一站式安排、口碑一流! 歡迎查詢包團。

\$314.00* 起/團費以個人計算

1 867 688-8884 | ykauroraininja@gmail.com

WWW.AURORANINJA.COM

DISCOVER INUVIK

跨越北極圈
體驗傳說中的登普斯特公路(Dempster Highway)、探索馬史達三角洲(Mackenzie Delta)或欣賞午夜太陽(Midnight Sun)。知名的伊努維克鎮(Inuvik)位於北極圈北方200公里處。

相關行程可查詢以下網站
upnorthtours.ca
arcticadventuretours.com
destinationinuvik.com

INUVIK.CA

OLD TOWN GLASSWORKS

打造屬於你自己的北方藝術品!
由藝術家團隊帶領，藉由獨特的回收玻璃器皿，設計你自己的紀念品。工作室每週七天營業。

\$54.00* 起

1 867 669-7654 | info@oldtownglassworks.com

WWW.OLDTOWNGLASSWORKS.COM

AURORA WONDERLAND TOURS INC.

徹夜追極光團
與親朋好友一同在貝克小屋裡，徹夜奉獻地欣賞極光美景。更有機會贈送狗拉雪橇。提供早、晚餐、最少四人成行。

\$275.00* 起

1 867 873-5603 | info@beckskennels.com

WWW.BECKSKENNELS.COM

PLUMMER'S ARCTIC LODGES

在加拿大最好的北方體驗釣魚樂趣
世上最好的釣魚享受。舒適住宿環境。專業導覽、非凡的攝影機會，及每日最新鮮烹飪的岸上美味午餐。

\$2595.00* 起/個人每晚

1 800 665-0240 | fish@plummerslodges.com

PLUMMERSLODGES.COM

YELLOWKNIFE TOURS

豪華極光之旅 – 四三夜豪華酒店套餐
住宿包含兩晚於鯉魚酒店及第三夜於原住民村落或極光站的行程停留。費用包含、阿拉斯加大雪橇、雪上摩托車、雪鞋健行、冰釣、以及華人導遊等精彩內容!

\$1999.00* 起

1 867 873-4600 | aurora@yellowknifetours.com

WWW.YELLOWKNIFETOURS.COM

EXPLORER HOTEL

提供黃刀鎮全方位飯店服務
位於黃刀鎮的探險家酒店(The Explorer Hotel)是您無論商務或休閒旅遊最佳選擇。位於黃刀鎮入口的探險家酒店將是開啟您公務或旅遊冒險的舒適起點。

1 867 873-3531

WWW.EXPLORERHOTEL.CA

YELLOWKNIFE OUTDOOR ADVENTURES

北極光冒險之旅
黃刀鎮(Yellowknife)是世界上觀看壯麗北極光的最佳景點。加入我們，在觀看這則驚人自然美景的同時，一起慶祝新年。整個行程包括二晚的酒店住宿、兩次乘坐兩人座雪地摩托車到位於大奴湖(Great Slave Lake)旁舒適

的野外小屋小屋的極光欣賞之旅，並備有冬季服裝、及活動接駁服務。凡報名時使用優惠碼YKOUT2016，可獲得免費一小時的雪地摩托車之旅(每輛雪地摩托車限載兩位客人)。深刻體驗大北方。

\$795.00* 起/個人每晚

1 867 444-8320 | ykoutadv@yahoo.ca

WWW.YELLOWKNIFEOUTDOORADVENTURES.COM

SPECTACULAR
NORTHWEST
TERRITORIES

SPECTACULARNWT.COM

閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格
6個月(26期) \$330+GST/每格
1年(52期) \$600+GST/每格

教授鋼琴 Harmony Music School



鋼琴 小提琴 聲樂 結他 長笛 樂理
在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績
宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)

中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201,11420-27th St SE
北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW

403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca

各級音樂課程 (初級至大學)
標準進度
密集學術性課程
小童歌唱班 (6-12歲)
啟蒙音樂課程
• 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)
• 小童音樂班 (3-6歲)

Elite 嬌點髮廊

地址：26124 Ave NE, Calgary (Corner of Edmonto Tr. & 24 Ave)
電話：403-233-9377 (六天營業，星期日休息)
我們會說國語、台語、廣東話及英語

獨家有機染髮。頂級直髮、捲髮 (效果完美)

20年專業服務保證

首次惠顧貴客九折優待

增設 明星名牌精品名店
歡迎選購及寄賣



◆店址位於市中心 ◆門前大量免費停車 ◆意大利式優雅裝修

黃日星 老師

加拿大亞省藝術家會員
個別教授國畫、書法
素描、水彩、裱畫等

請看網頁：www.simonsart.ca
www.facebook.com/simonsart

電話：403-239-4196



教授鋼琴

加拿大皇家音樂學院專業鋼琴教師，
三十年經驗，教授各級鋼琴及樂理，
講究教學質量，所教的學生在考試中獲得
高分，住在 Hawkwood。
有意者請電：Steven (403-968-7703)

鋼琴 · 樂理

專業教琴，經驗二十多年
加拿大皇家音樂學院所有級別，RCM註冊教師
因材施教，正在招生，兒童到成人及長者
西北區 Panorama Hills (可上門)，中/英語
403-399-3384 Jade Lee



珠心算學習中心 Smart Brain Abacus Math Centre

新學年 Sept 2017-June 2018

上課時間：逢星期五下午四時或五時

地點：Foothill Alliance Church 月費：\$65
333 Edgepark Blvd NW Calgary, AB
電郵：abacus486@gmail.com
電話：403-618-3958

鋼琴 · 樂理

加拿大皇家音樂學院
RCM註冊教師
二十餘年的專業鋼琴教學經驗
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理
RCM考級100%通過率
授課地點：西南區 / 西北區
587-700-0193 Tina

冷暖氣工程

587-888-1528
Raymond 周炳煜
價錢最超值
Fully Licensed Insured & Bonded
多年經驗
專業可靠
專業牌照
客戶至上，以誠為本
安裝及維修暖爐
安裝冷氣
熱水爐
維修/更換放濕器
車房暖氣
Whatever it takes bryant
Heating & Cooling Systems

家寶家庭廚房用品專門店 AMAZING HOUSEWARE



Auto Clean AC3200

太平洋 Pacific

- 吸力強勁
- 自動清洗
- 寧靜舒適
- 健康衛生

抽油煙機 係您最佳選擇

卡加利太古廣場內
(大統華超市隔鄰)
Pacific Place Mall 921
999-36th St. N.E. Calgary
電話 (403) 235-3915
七天營業

上門換油修車

服務範圍：換油、剎車、冷氣



亞省持牌技師
李師傅

403-561-4234

鄰舍稅務

Neighborhood Tax Inc.

#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9

廿年會計、稅務及工管經驗

• 公司，自願，個人，回流，收租，非居民報稅
• 簿記，出糧，GST，WCB 等服務 (每月/每季/每年)
• 成立新公司及財務報告，顧問，申訴節稅及稅務
電話：(403) 230-3329 忻先生
手提：(403) 703-0476 PIERRE YAN
傳真：(403) 984-3301
Email: pierreyan@yahoo.com * 七天服務，請電話預約 *



JM 毅和裝修公司

Design & Renovations

Established in HK Since 1958 / in Calgary Since 1995

公司：403-230-2289
手提：403-606-9338
郵箱：jmdesigncalgary@gmail.com
地址：#5-4203 12 St NE, Calgary

政府註冊 ◆ 專業水平 ◆ 商業住宅 ◆ 設計裝修 ◆ 手工精細 ◆ 質量保證



商業住宅樓房翻新一條龍服務：

- 內外翻新裝修
- 專業室內設計服務
- 安排樓房經紀出售
- 專業土庫裝修：
- 連圖則 (Floor plan) 及申請政府准許証 (Permit)

加華廚櫃公司

自設廠房
工精價廉
各款櫥櫃

廠址：Bay 1 4203 - 12 St. NE Calgary. AB
Tel: 403.968.8618

A-Plus Renovations

裝修工程

- ◆ 廚房浴室
- ◆ 陽臺圍欄
- ◆ 內外油漆
- ◆ 土庫裝修
- ◆ 舊屋翻新
- ◆ 瓷磚地板
- ◆ 租屋裝修
- ◆ 大小工程

吳先生 KEN: 403-681-8825 (英、粵、台山)
403-560-8198

K MOVING

商業及住宅搬運



卡城市內或長途 **價錢公道**

- 代客清理雜物垃圾
- 各類大小貨車齊備

403-389-3332 (中/英語) 403-608-0763 (粵/英語)

家城裝修公司

L & W Renovation

黃生：403-671 6698

專業有牌

瓷磚·油漆·地板·檯面·廚櫃
包做水電、土庫設計、裝修翻新、
代客更換熱水爐，服務完善。

專業建新車房

專業建造車房
十多年工作經驗
材料全套
廠家直銷
價格優惠



403-400-6655

天通電力 SUPER ELECTRIC SERVICE

電話：403-830-9346(c)/403-264-5922(o)

Jack 羅先生 (Master Electrician)

新舊房屋電力改造及維修，電力升級
地下室裝修，商業電力所有工程
十多年加國專業電工經驗

技術精湛、最高標準、竭誠服務、公平收費、政府牌照

郵箱：superservice288@gmail.com

偉力裝修公司

Waynes Renovation

大小工程
免費估價

- 門窗更換
- 屋頂維修
- 廚房廁所
- 圍牆陽臺
- 內外油漆
- 地板瓷磚
- 水電木工
- 土庫間隔
- 翻新舊屋

電話：403.305.1149 易(偉)生

迅 達 冷 暖 工 程



- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅捷
- 價錢公道

暖熱冷加靜水商商
氣水氣濕電管業業
爐爐機器除煤冷屋
爐爐機器器塵氣庫頂
機機器器器器管庫機



電：403-921-4186 杜生 (粵/國/英語) www.pnbasterheating.com

閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格
6個月(26期) \$330+GST/每格
1年(52期) \$600+GST/每格

PRINTING & COPYING
永恆印刷公司

DOWNTOWN OFFICE
P. 403.262.9111
#608-608-9TH ST. SW
CALGARY, AB. T2P 2B3
WWW.INFINITIPRINTING.CA

NORTHEAST
T. 403.273.8823
228 - 40TH AVE. NE
CALGARY, AB T2E 2M7
E. INFO@INFINITIPRINTING.CA

印刷 · 搵 · 永恆, 唔駛 · 四圍 · 騰

NOW HIRING:

Full Time
Graphic Designer / Labour

Requirement:

- CorelDRAW
- Adobe Creative Suite
- Fluent in English & Chinese

Please send resume to
info@infiniteprinting.ca

服務多元化

全線設計和印刷服務
室內外廣告, 招牌燈箱
展覽用易拉架, 宣傳橫額, 海報, 促銷贈品
可定做禮品盒和食品包裝盒

歡迎親臨東北陳列室或致電查詢
403-250-9283

家潔 暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- * 全新設備
- * 超強吸力
- * 質量保證
- * 技術一流
- * 價格合理

陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

高效力吸塵

- ✓ 質優保證
- ✓ 技術超群
- ✓ 價錢公道

李先生
403-614-2828

順興園藝剪草公司

專業承接:

專業剪草、耙草施肥、草地打孔、
修樹鋸樹、修剪圍樹、乾葉清理、
花床鬆泥、定期剪草、假期剪草。

免費估價 · 保證滿意
聯絡: Tony 蕭 手提: (403)560-9136

墓碑 灰龕

最優質的石碑
最齊全的款式
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠
中文服務 中文排字 特別妥當

(先人墓碑, 無需與預備福地同時購買, 自行選擇, 可節省大量經紀佣金)
服務全亞省: 愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊。

百福石業有限公司

4119-17 St. SE Calgary AB

請致電: 何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (粵語、國語)

TASTE of ASIA 亞洲飲食集團

旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
世紀龍廷	403-250-1848
味菜坊	403-250-1688

為方便廣告客戶
現歡迎以
信用咭付款

閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+gst/每格
6個月(26期) \$330+gst/每格
1年(52期) \$600+gst/每格



Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師

新址：1715 Centre St NW (Safeway對面)
店後大量車位



工作時間：9:00am - 5:30pm or make an appointment

電話：粵語：403-269-7028 國語：403-215-2535 英語：403-215-2536 手機：403-397-1608

免費熱線：1-866-901-2287 (ACTP) 免費傳真：1-866-903-2287 (ACTP) 傳真：403-269-7123 電郵：starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hap Ging Do Martial Arts & Lion Association

白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間：逢星期一、三、六(下午七時半至九時半)
招收地址：伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班，男女學員。另個人特別傳授課程，白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳，虎之猛氣勢逼人，從外表來看出手短，但其形短實長，有力使力，無力借力，在發功上可見其功，更可鍛練身手靈活敏捷，強身健體，是一門好的功夫，更能磨練個人性格，培養堅忍意志，促進心智成長，從而增強免疫抵抗能力。



廣東省中醫學院證書

中醫師劉泉

Liu Shao Quan Bonesetter



中國 大力氣功武技團團長

醫學院氣功研究會特定教練

中醫學院武術顧問

環球武術協會總顧問

武術協會委員兼武術裁判

白眉醒獅武術夜校校長

加拿大白眉合勁道武術醒獅會會長

診症時間：上午九時至下午九時
地址：201, 116-3rd Ave. SE Calgary
(華埠東昇大廈201室)

預約電話：403-263-3253

一專治跌打一

續筋駁骨、打傷、刀傷、撞傷
扭傷、勞傷中氣、陳年舊患
風濕神經痛、腰酸腿軟等

華安裝修公司

An An Contracting Company

緊修急修
舊屋翻新
內外油漆
陽台圍欄
內外油漆
屋頂換瓦
水喉維修
瓷磚浴室
廚房裝修
漏水管更換
安裝抽氣
室補氣

請電朱先生手提：403-818-8863

寶惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿年經驗
內外油漆
水管更換
水電維修
木地工程
實木地板
雲石瓷磚
門窗安裝
圍牆陽台
土庫裝修
霉菌清理
舊屋翻新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

安逸電力工程公司

政府認可有牌電工師傅 多年經驗
安裝新舊房屋、地下室及商業電路
電力升級 住宅電表 故障維修
精通(英、國、粵、台山話)
歡迎大小工程

Gary (國先生) Master Electrician
電話 403-399-2445 免費估價
承包大小住宅裝修工程

華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

政府註冊 勞動保險 WCB-6370232

承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂
土庫裝修、土庫鋸窗加大
土庫漏水補漏等

忠誠服務

信賴可靠

各項大小工程

無任歡迎

保持為客戶一年觀察服務

價錢公道、質量保證、免費估價

預約電話

403.993.8819

587.897.1314

李先生(粵/國語服務)-聘請裝修工人

M & M Auto Glass

Windshield Specialist
汽車玻璃維修公司

- ★ 更換擋風玻璃
- ★ 被石塊擊破玻璃修補
- ★ 代客申請保險
- ★ 免費接送汽車服務

地址：326 - 16 Ave. N.W. Calgary AB

電話(403)520-2062 手機(403)512-8830

CANYON CREEK TOYOTA

急聘豐田汽車營業代表

We Are Growing Again!

Canyon Creek Toyota – Product Advisor – Sales Consultant

100% commission, this business you earn what you put in and are rewarded on your own personal contributions

Canyon Creek Toyota has an exciting opportunity for a Product Advisor in Calgary, Alberta.

If you are a Sales Consultant now with a proven track record of outstanding sales we will train you if you are the right fit!

Automotive Industry experience as is preferred but not a must.

We offer a very competitive compensation package including benefits that are unmatched in the Automotive Industry. Compensation can be \$75,000.00 plus for the right individual.

We thank all applicants for their interest, however only those that will be considered for interview will be contacted directly.

Please forward your resume in confidence to adam@canyoncreektoyota.com

370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6

(403) 278-6066 www.canyoncreektoyota.com

SUNRIDGE NISSAN

SALES & LEASING CONSULTANT

營業代表

Sunridge Nissan is looking for an energetic, self-motivated individual who can work well as part of our vibrant sales team.

No prior auto sales experience is required as we will provide training on-site.

Must speak fluent English, Cantonese and Mandarin. We offer a competitive payment plan and benefits package.

Please email resume to Vince Huang vhuang@sunridgenissan.com to apply.

3131 32 Ave N.E., Calgary, AB, T1Y 6J1
(403) 291-2626 • www.sunridgenissan.com

AMVIC LICENSED

招聘 出租 買賣

龍門酒家 誠聘

東南區龍門酒家
誠聘 經驗砵板
炸爐、炒鑊及企檯
有意請致電約見

403-272-8701

0330

揚子江 誠聘

Buffet Yangtze
自助餐館
誠聘 全職
經驗炒鑊
企枱及帶位
有意請親臨或電

403-200-8068

Marc

0208

Thai Express 誠聘

位於市中心Suncor Center
BP House Centennial Place
及 MarketMall
誠聘有經驗炒鑊、收銀
執碼, 兼學廚數名
有意者請於2pm後
致電Amy預約見面

403-606-8818

0208

GREY EAGLE RESORT & CASINO

灰鷹賭場 誠聘

全職經驗炒鑊
有意請致電

403-436-0680

Tommy 洽

0330

誠聘 鋪瓷磚技工

全職師傅
或學徒
有經驗者優先
需略懂英語及粵語
有意請電陳先生

403-397-1888

0430

華北參茸集團

聘雜工一名, 需搬移輕型貨物
有意請電

403-605-8688

0208

金源菜館

誠聘
經驗炒鑊及執碼
有意請電

403-680-0288

0430

公爵餐廳 誠聘

日間全職洗碗
及 午市兼職廚師
有意請親臨面洽
或致電

403-471-8882

約見

0430

誠聘女褓姆

中央街北近78大道
聘有愛心褓姆
照顧兩名小孩
及輕便家務
薪優包食宿
有意請電

587-229-2362

Nancy 洽

0430

電腦服務

免費

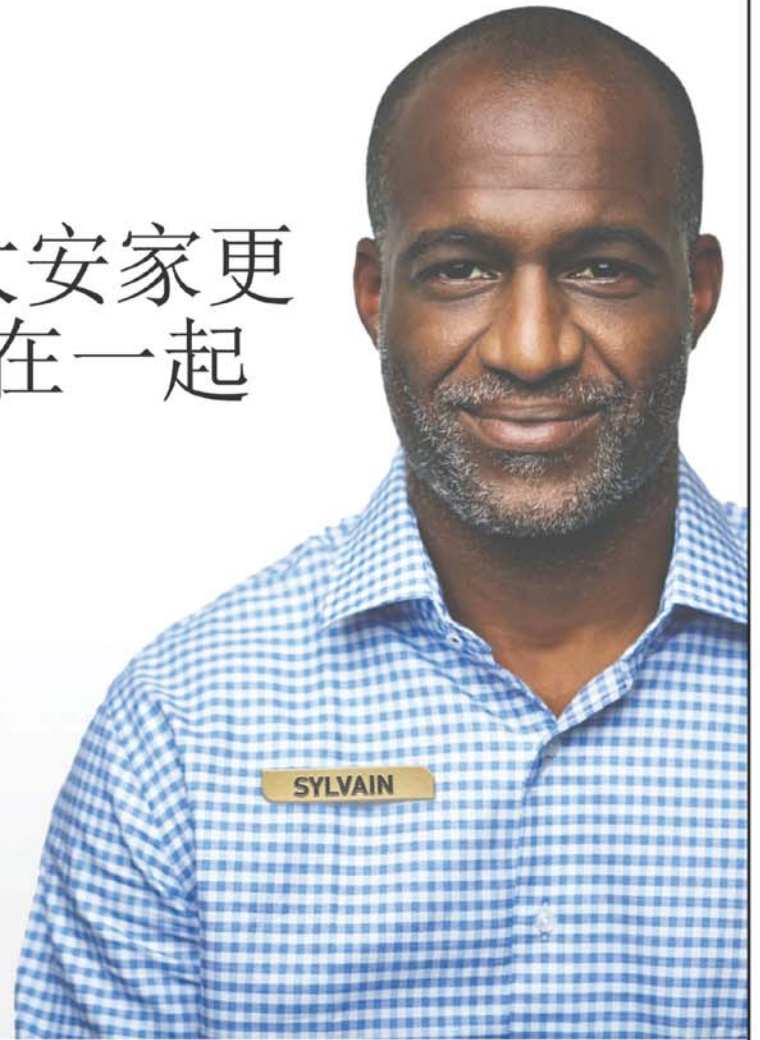
上門診斷

殺毒、維修、升級
安裝、優價、快捷

403-775-9877

0208

在加拿大安家更 加容易在一起



友好而有經驗的職業專員可以很快幫您在
加拿大找到家的感覺。

請登陸 Canada.ca/newcomerservices，查找靠近您的免費服務。



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Canada

東方
www.orientalweekly.net

周報

未能如願取到《東方報》？
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找



改變家居風水的擺設技巧



技巧一 客廳光線

如果住宅的客廳偏暗的話，可以利用圖畫以及燈光來彌補，掛畫應該以正大光明的內容為宜，應該避免孤兀之物，如果客廳掛的是山水畫的話，應該要讓水勢朝屋內流，而避免朝屋外流，水向內流意味著進財，向外流意味著失財，所以在選擇山水畫的時候要注意一下。



技巧二 門窗常開常閉

無論房間是否有住人都應該保證要常開常關，正所謂是“流水不腐，戶樞不蠹”，只有門常開常關，才能保證氣勢流動，空氣更新，另外還要注意的是，大門的門縫不要過大，這樣會導致漏財氣。



技巧三 房間最好是掛上掛鐘

有些門廳以及房間最好是掛上掛鐘，尤其是綜合辦公室，這些地方有掛鐘好處有很多，一是招財進寶，二是避邪氣，三是助主人運勢，四是管理部下，五是計時間。但是要注意的是，掛鐘不要掛錯地方，掛鐘的正面不要朝內，應該朝向門口、陽臺或者窗戶方向。



技巧四 室內綠色植物擺放

對於綠植的選擇以及擺放要注意的是，大廳內可以擺放一些大葉綠色常青植物，象徵生機勃勃，包括富貴竹，發財樹等，這些植物製造氧氣，對居室有益，不必要求必須四季有鮮花，但要注意的，必須常綠常青，如果有枯萎的植物，則需常換，這樣可以令居室更具活力。

想擁有一個完美浪漫和難忘的婚禮、公司聚會，
私人派對或特別活動，位於卡加里市的海濱廣場酒店會議中心
(Coast Plaza Hotel & Conference Centre) 能為您做得到。



不同型式的宴會，海濱廣場酒店會議中心 (Coast Plaza Hotel & Conference Centre)
是您最好的正確選擇，歡迎來電查詢。

- 全新裝修的大型舞池
- 能够容納800位嘉賓
- 大量免費停車位
- 不同宴會套餐，例如：中式、西式自助餐
全由華籍廚師為您度身訂做

選擇海濱廣場酒店：

- 為新郎和新娘免費提供蜜月套房
- 外來賓客享有訂房折扣
- 舉辦中式婚禮，提供茶儀房
- 預訂人數超個200位，更可獲取\$1000元酒水回扣



COAST
plaza hotel &
conference centre

1316 - 33 Street N.E., Calgary, AB T2A 6B6

聯絡電話：

英文 - 餐飲部 403-207-8100

中文 - Edmond 鍾先生 403-383-6633

TIMOTHY DUNLAP LAW 鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟



鄧立添律師及資深華語助理 Candi Lo

經驗豐富 · 服務誠懇可靠 全力以赴 · 助你穩操勝券

鄧立添律師執業超過廿五年，成功個案無數！
現擴展業務為華人服務，本律師行將竭盡所能，
為各界提供最專業的法律途徑，為閣下解決疑難！

歡迎致電資深華語法律助理

Candi Lo (403) 265-5299 查詢

地址：Suite 100
224 - 11 Ave SW
Calgary Alberta
T2R 0Z3

Tel: 403.265.5299

Fax: 403.265.5298

Website: www.timothyjdunlap.com

Email: dunlaplaw@telus.net



平治汽車春季優惠 現正展開

選擇指定2018年型號平治汽車可獲三個月免費供款，優惠存貨有限，售完即止。

2018 CLA 250 4MATIC

租賃利率	包括	額外可獲
0.9%	\$3,000	三個月免供款
45個月分期	現金回扣	

2018 C 300 4MATIC Sedan

租賃利率	包括	額外可獲
0.9%**	\$4,000	三個月免供款
45個月分期	現金回扣	

*Taxes extra.

Mercedes-Benz
The best or nothing.



Lone Star Mercedes-Benz | 10 Heritage Meadows Rd. S.E. | lonestarmedesbenz.com | 403.253.1333 | #lonestarsider



©2018 Mercedes-Benz Canada Inc. Lease and finance offers for the available only through Mercedes-Benz Financial Services on approved credit. Lease APR of 1.9% applies up to 45 months. Finance APR of 0.9% applies up to 60 months. First, second and third month payment waivers are capped for the following models including taxes: 2018 B-Class, CLA, and GLA up to a total of \$400 for lease programs and up to a total of \$600 for finance programs, 2018 C-Class up to a total of \$450 for lease programs and up to a total of \$650 for finance programs, 2018 GLC up to a total of \$550 for lease programs and up to a total of \$750 for finance programs, 2018 E Coupe, Cabriolet and GLE up to a total of \$850 for lease programs and up to a total of \$1,050 for finance programs. Vehicle license, insurance, registration, and taxes are extra. Dealer may sell for less. Offers may change without notice and cannot be combined with any other offers. Offer valid on in stock units only. Offers ends April 30, 2018.

Alberta Apprenticeship and Industry Training Sheet Metal Worker

鈹金技術人員

很多父母都希望自己的子女能夠長大成材，投身專業：例如律師、醫生、會計師或工程師等工業。但可能因為經濟或學歷原故，有部份人士未能進入這些專業而感到難過和失望！

有見及此，亞省政府早於多年前便創立了 Alberta Apprenticeship and Industry Training (AIT)，培訓另類專業技術人員，幫助有志者發展特別技能，進身另類專業，而前途不遜於上述專業。

筆者代表(AIT) 特別在這中文版專欄介紹這其中一種專業 - 鈹金技術人員(Sheet Metal Worker)。鈹金(Sheet Metal)顧名思義即為板狀金屬，其中包含鋼板、鋁板、銅板等等各種不同之板狀金屬材料。鈹金工作(Sheet Metal Work): 即是板狀金屬之剪切、彎曲、成型、銲接組立等加工，屬於機械加工業中的一部份。鈹金工業包括: 箱櫃、風管、汽車、機械、建築、電器等等。

投考(AIT) 鈹金技術人員基本規定:

1. 必需被亞省僱主受聘為鈹金技術人員
2. 登記為(AIT) 的成員，亞省僱主會提供工作實習及給予技術人員時間往S.A.I.T. 供讀課程
3. 技術人員最基本要求學歷是完成英文第十班(English 10-2), 完成算術十班(Math 10-3) 或
4. 通過加拿大所有五項「普通教育發展測試」(Canadian General Educational Development Tests, GED)
5. Entrance Examination (入學試)

AIT為鼓勵技術人員進修，成立特別計劃技術學員進修助學金，申請者必須:

1. 加拿大永久居民或加拿大公民
2. 申請者必需已成AIT登記學員。(加拿大移

民或高中學生不包括在內)

AIT推行革新初級技術學員進修助學金詳細資料如:

1. 第一年受訓學員上課的第一天，即可以立即申請七百五十元助學金
2. 在完成第一年課程，第二年課程及取得合格後，學員除了可以獲得AIT認證技術和工作資歷外，更可以申請高達至一千元助學金 Apprenticeship Incentive Grant (AIG)
3. 一位在培訓局登記並完成四級課程和考試合格後；並獲得聯邦政府培訓局承認其專業鈹金技術人員資歷，便可以申請助學金二千元。Apprenticeship Completion Grant (ACG)

所有助學金都有稅項在內

AIT的鈹金工業全部訓練課程分為四級，**每一次訓練課程為十星期**。完成課程後學員必需返回公司工作。亞省技術人員在受訓期間同時可申請失業救濟金，但是培訓中間不能超過十八個月沒有接受培訓，否則鈹金技術人員登記資歷會被取消，或需要重新登記才可以成為AIT鈹金技術人員。

成功畢業成為鈹金技術人員，可以投身多種不同行業，如建築、機械、汽車等等。工資也相當不錯!很多資深的鈹金技術人員，更進升為管理階層。一技傍身，是一個好的專業選擇。

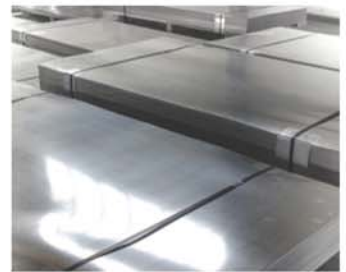


Apprenticeship
and Industry
Training

請登上網址: www.tradesecrets.alberta.ca

詳細查詢請致電: 1-800-248-4823

中文版特別專欄只是提供以上所有資料以便參閱



AIT中文版特別專欄代表
麥美兒
Ada Mei Yee Mak, CPA



AIT監察專員
Rodney Woloschuk
Rodney.Woloschuk@gov.ab.ca
Rodney Woloschuk RSE | AIT Officer



現增設租機服務



無須合約 無額外收費

免費安裝 · 免費培訓
緊急支援服務 · 兩小時到達
機件終身保用

Process Visa, Mastercard, ATM, American Express and Debit
Savings GUARANTEE!



各商戶請注意

本公司保證給予較目前使用中所付費用更低廉價格
如未能達至保證願付\$500現金作抵償



1.59% → **1.49%**



1.62% → **1.55%**



6¢ per transaction

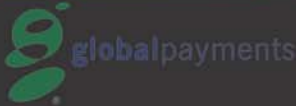
Thermal Paper 2 1/4" \$27⁹⁹/箱
(For Debit Machine)

3 1/8" \$57⁹⁹/箱
(For POS Terminal)

卡城市內免費送貨

*NO HIDDEN FEES
*NO HAULAGE FEES

終止服務 無須額外收費



e Payment Inc.

保證為你節省費用 歡迎來電預約比較

卡城查詢電話 403-889-2222 其他城市或省份 1-866-515-5995 (Louis Lee)

Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmercedesbenz.com



Mercedes-Benz
The best or nothing.



smart



Mercedes-Benz
Vans. Born to run.



歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

Tel: 403.253.1333

營業部



Dominic Wong
403-850-1882
國、粵、英語
Sales Administration Manager



Kevin Fong
403-809-1318
Sales Consultant



J M Wong
403-390-1118
Sales Consultant

維修部



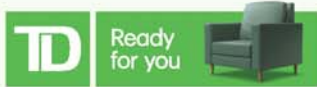
Colin Wong
Service Coordinator
403-253-1333



Tony S Wong
Diagnostics Technician B. Eng.
403-253-1333

準備好 喬遷新居?

我們的靈活房屋貸款選擇和個人服務
將令您的房屋貸款體驗
更感舒適週到!



▶ 歡迎向我查詢詳情



吳沛中 Percy Ng
經理, 流動房屋貸款專員
T: 403-681-1448
percy.ng@td.com



Raymond Lau
劉俊文
(英、粵及國語)
手提: 403-830-6728
raymondlau404@gmail.com

執業廿載
獲獎無數
經驗豐富
專業服務
忠誠快捷

REAL ESTATE PROFESSIONALS INC.
Go With the Pros
202 - 5403 Crowchild Trail NW
公司: 403-547-4102 傳真: 403-592-7040
網址: www.raymondlau.net



西北 Noland Hill 獨立屋

西北搶手年輕社區, 樓上三房, 主人套房, 共兩浴廁。主層開揚光猛, 花崗岩廚櫃檯面, 不銹鋼廚具, 土庫完成, 另備特大睡房、娛樂室及浴廁。屋後雙車房。 **\$469,000**



東北 Rundle 城市屋

單邊單位, 樓上兩大睡房及全廁, 土庫部份完成, 備娛樂間及花灑浴廁。交通及購物方便。 **\$219,000**

Panorama Hills 兩睡房柏文招租

兩睡房+書房, 兩全廁, 835平方呎, 開放式廚房, 仿木地板, 特大露台, 室內洗衣房, 地下暖氣車位及儲物間, 交通方便, 月租\$1350包水、電、暖氣, 可隨時入伙。

Cliff Bungalow 兩睡房柏文招租

兩睡房, 一全廁, 838平方呎, 特大主人房, 室內洗衣房及儲物室, 地下暖氣車位, 鄰近 17 Ave 購物街及餐廳, 月租\$1350包水及暖氣, 可隨時入伙。

Allstate 保險

最適合您的屋保和車保
來自值得信賴的保險經紀

Cora Chan 陳思安
Calgary South Agency
5222 130 Ave. S. E., Unit 354
手機: 403-800-7061
cora.chan@allstate.ca

同時投保 = 節省*

Allstate 提供下列獨特的優點及保障:

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. **Rates will not be recharged if insured submits no more than one claim every six years. ***Claim forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

李鄺律師行

LEE & KONG

LAW FIRM

鄺說道律師

專辦: 刑事, 民事訴訟,
房屋、地產買賣
公司註冊, 生意承讓,
商務法例
離婚, 遺囑、遺產辦理

以英、粵語為各界服務

地址: #330-1324 - 17Ave SW
Calgary AB T2T 5S8

電話: (403)233-9432 傳真: (403)237-9614

GABLECRAFT HOMES 隆重推出 BRIDGELAND 最佳熱賣住宅社區 即日入伙



廚枱可高達
\$25,000*

住宅售價由 \$299,900 起

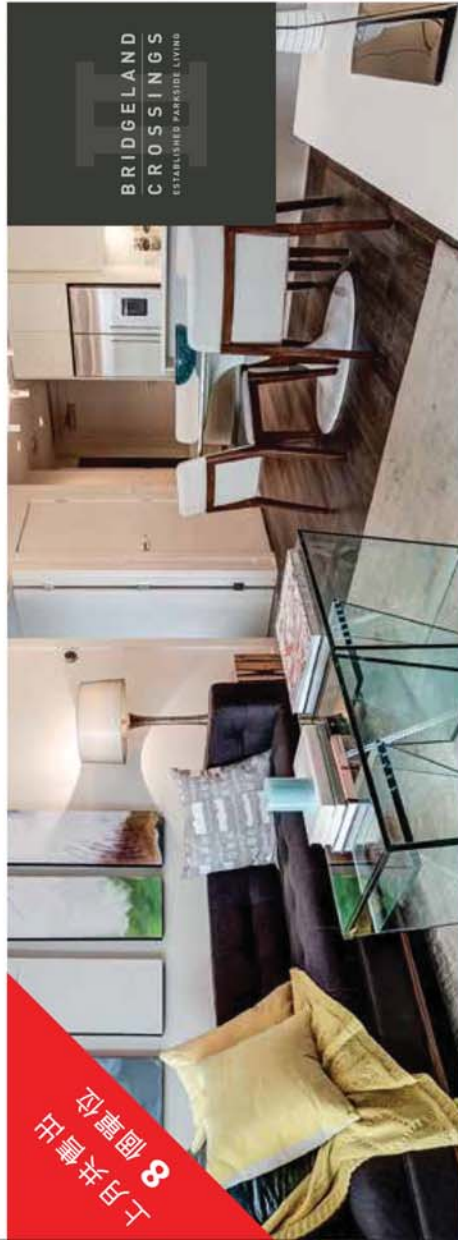
單位	戶型	平方呎	今日售價
105	3 睡房	1088 平方呎	\$485,900
207	2 睡房	747 平方呎	\$379,900
115	1 睡房	633 平方呎	已售
323	1 睡房	577 平方呎	\$299,900
308	2 睡房	882 平方呎	已售

展銷中心

#5 - 510 EDMONTON TRAIL NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.456.2329



上月共售出
8 個單位

住宅售價由 \$279,900 起

單位	戶型	平方呎	今日售價
419	2 睡房	817 平方呎	\$449,900
403	2 睡房	574 平方呎	已售
410	3 睡房	1119 平方呎	已售
610	3 睡房	1119 平方呎	\$659,900
101	1 睡房	544 平方呎	\$279,900

展銷中心

#105 - 46 9TH ST. NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.269.2805

歡迎從兩個優質住宅社區中任選一個，均可為您提供城中最佳價值。
敬請光臨了解為何我們仍然是 Bridgeland 區最熱賣的樓盤。

GABLECRAFTHOMES.CA

*請向銷售代表查詢詳情，只適用於新樓盤，發展商保留修改此廣告內資料之權利，無須另行通知，售價及供應單位或樓盤的更改，無須另行通知，推廣詳情請參閱本報，本報作準，E-40-E



GABLEcraft HOMES™

東南 R-C2 平房

1959年建, 內街坐東, 特大66'x121' R-C2地段, 1032呎平房, 後進26'x22'雙車庫, 主層三



SOLD
睡房, 全浴廁, 土庫, 完門出入, 有廚房、全浴廁、睡房及書房, 共用洗衣房, 步行到學校及公車。 **\$299,000**



I.C.I. Certificate 商業地產經紀文憑
CPM 美加特許物業管理學會院士
FRI 加拿大地產學會院士
ACCI 加拿大分契物業學會院士
Certified Condominium Specialist 認證共管單位專家
Certified Negotiation Expert 認證談判專家
Realtor® Green 專業「節能環保」經紀
ACIS 英國特許公司秘書
AFA 英國財務會計師
F.Inst.L.Ex. 英國法律行政員
Director's Platinum Award 董事白金大獎
卡城地產局百萬元經紀會員

李華生 Eddie Li

手機: 403-667-3388
電郵: eddieli@cirrealty.ca

誠徵: 業主託售

回饋社群
分享知識、經驗
免費解答房地產
租務問題



(國、粵、客家、英語)

本人員 CPM®, FRI, ACCI, CCS專業及物業管理經驗, 絕對是投資客戶資產。 任用 Realtor®Green 是保障買家建新房、買樓花的最佳選擇。

Airdrie 兩房柏文



2015年建, 960呎, 兩房兩全浴廁, 大單邊, 向小公園, 土庫室內車位。木地板, 麻石檯面 upgrades, 管理費\$441包暖氣、水及排污。 **\$219,999**

East Village 柏文



East Village 柏文: 556呎, 一睡房+一書房, 室內車位。室內儲物、洗衣房。管理費\$462(全包水、電、暖氣)。 **\$199,900**

室內車位出售

Discovery Pointe 1121 - 6 Ave SW

管理費\$34.61, 地稅\$19。先決條件: 買家為大廈現業主。 **\$38,000**

創業良機

市中心繁忙商廈 Food Court。沙律、湯、三文治快餐店(非Franchise), 經營20年, 易操作, 五天工作。 **\$83,000**

西北區唐餐館

位於高尚住宅社區, 人流旺生意穩定, 泊車位充足。接近4,100呎, 145座位, 全酒牌。專業人士設計, 廚房生財工具齊全, 保養良好, 餐房裝修雅緻舒適。 **\$586,000**

西北 Beddington



1981年建, 坐西南, 1325呎, 2 Storey Split, 後進雙車房。全屋三睡房, 兩個半浴廁, 土庫完成, 有大廳, 可步行至3號公車站。 **\$405,000**

西北 Huntington



1968年建, 坐西南, 面向大草坪, 1399呎, Bi-level。主層三睡房, 土庫完成, 有睡房及大廳, 全屋兩全浴廁。 **\$475,000**



如何居安思危 (李嘉誠)

李嘉誠先生一生好學不倦, 直到今天, 仍不時提及: 書本是我個人最重要的導師, 一生中書本給我的啟發和引導的好處, 真是

說之不盡。

李老先生既讀萬卷書, 亦行萬里路。幾十年下來, 為家族創立了一個全球商業王國。他的成功祕訣, 和當商之道都是普羅大眾深感興趣的。

在卡城, 李氏家族的公司, 除了Husky能源, Park and Fly, 還在市中心和平橋旁, 興建的兩棟豪華大廈, 售價從80萬元起跳。另一幅地皮則位於西北 Lions Park 快車站附近, 都是頂尖的市內靚位置。引證地產投資在黃金地段之道。

百忙中, 李先生對大公司的年報, 全球商業動態走勢和新科技資訊, 都會仔細閱讀及跟進, 他說, 細看一間公司的年報, 從中可以學習到該公司資源分佈, 會計處理報表的優點和漏弊。至於掌握資訊, 可助他決定公司未來投資方向的決策。投資一門生意, 他從不會憑直覺去做決定。這是他50年代創辦長江塑膠廠時養成的習慣, 事事親力親為, 先去瞭解該行的商業規則, 產品的特性, 從零至完成, 運出……每一個細節, 都瞭如指掌。時至今日, 他看到有興趣的產品, 也會仔細研究, 是怎麼做成的。

他做生意的方針, 是謹慎小心中不忙進取, 講求在穩健與進取中取得平衡。他說船要行得快, 但面對風浪時也一定要捱得住。

2000年時, 歐洲3G發展氣氛熱烈, 大部份人都認為是一個發財機會, 但李當時向公司下了一個保守指令, 所有3G牌照的競投都要按公司現金流能力設定上限; 由於成本超出預算, 公司放棄競投德國牌照。當年, 公司高層也曾質疑他的決定, 後來該中標公司債臺高築反被其他公司收購了。李氏極之注重風險管理和信息收集, 主要是在創辦塑膠廠時, 手上只有七千美元資金, 資金緊拙令他深深體會到窮生意非常難做, 現金流是主宰公司命脈的重要因素。所以, 他旗下公司的負債百分比, 他都看得很緊, 他認為現金流是一間公司的重要健康指針。

處事冷靜的李嘉誠, 喜歡獨處一室閱讀, 思考分析問題。定出某一段時間, 閱讀某一個專題的書籍, 博覽羣書豐富了他對很多不同方面的知識。當他看到世界上各種報道, 特別是個別公司在金融政治動盪時出現情況, 他就會假設如這個問題發生在我的公司, 那要如何解決公司的困境呢?

幾十年營商, 經歷過不少經濟、政治起落, 直接影響做生意的環境, 所以他是一個很有危機感的人, 投資某一個項目, 會先假設這門生意若失敗可以去到什麼程度? 就等於打仗, 身為統帥必須考慮退路。他解釋: 成功賺錢, 賺多一點少一點, 都是賺錢, 不用擔心。若然公司有一個小漏洞不及時去修補, 可能會為整個企業帶來極大損傷, 故此任何發展項目發生虧蝕時, 即使金額不大, 李嘉誠也會親自瞭解情況並和有關部門商量解決方法。他說去修補一件事情所付出的時間和精神, 是遠遠超乎比例的。他舉一個例子, 一

個機械手錶, 只要其中一個齒輪有一點毛病, 這個錶就會停頓, 一家公司也是, 只要有一個弱點, 就可能失敗了。與其事後補救, 不如事前做足準備功夫。

經驗令他知道世上並沒有常勝將軍。居安思危: 所以在風平浪靜時, 就不停思考研究公司的每一個項目, 現在或將來, 有可能面對或發生的問題, 他經常在事前構想5年、10年後有可能發生的狀況, 做足防禦危機的發生, 當真有類似情況出現時, 已經有心理準備和解決方案在手, 事情自然迎刃而解。這也是他的集團走過金融風暴, 次按風波……也毫髮無損的最大原因。

李先生非常重視兒孫們的教育, 假日都親任導師和第三代討論道德、文化和世界經濟發展的話題。為了讓兒孫瞭解風險是什麼? 他將世界最大保險公司AIG, 在次按風暴時, 16個月之間股價從72美元跌至1.25美元的故事和兒孫們一起研究分析, 教導他們以此為鑑, 防患於未然。關於做人宗旨, 希望做個「善良的獅子」, (善良, 但有實力, 免被人欺負)。

他的成功心法, 歸納為四句話: 好謀而成, 分段治事, 不疾而速, 無為而治。

他解釋這四句話說: 凡事深思熟慮, 洞悉事物條理, 按部就班進行, 靠着平日已收集很多資料, 行業中的困難處亦早已知道有所準備, 由於有充足的準備, 故能胸有成竹, 機會來臨時, 即能迅速把握一擊即中, 龐大的企業, 就靠制度去管理。

林向華
Angora Lam, M.Sc., B.Sc.
☎(403) 478-2121
Email: angoralam@gmail.com
精通國、粵、英語




誰是那敬畏耶和華的人？耶和華必指示他應選擇的道路。他必安享福樂，他的後裔要承受地土。

西南 Lower Mt. Royal 柏文
700呎，一睡房，連暖氣地下停車位，近市中心，交通及購物方便，時尚生活模式。
\$259,000

西北 Panorama Hill 獨立屋
2100呎，兩層式，三房，兩個半浴廁，樓上三房，主人套房，楓木廚櫃，花崗岩檯面，光猛溫室，特大陽台，近超市、康樂中心、學校及公共交通。
\$519,900

Wetaskiwin 埠仔生意出讓 越南粉 / 三文治店
離卡城兩個半小時車程，位於市中心商場內，鄰近超市、學校、圖書館等設施，可添加其他食物，東主已經營十五年，人流廣，生意佳，潛質高，63座位，設備齊全，月租\$1800，連管理費及清潔費，合夫婦經營，創業良機。
割價急讓 \$55,000

Huntington 主層出租
三睡房，備洗衣房，**月租\$1,100**加雜費，可即入住。

Country Hills 獨立屋出租
五睡房，三全廁，雙車房，**月租\$1,700**，五月一日交吉。

Country Hills 主層出租
三睡房，分門出入，光猛大窗，全廚廁，**月租\$1,100**加雜費，可即入住。

GRAND 盛世地產 REALTY & MANAGEMENT LTD.
樊婉珊 Stephanie Fan 地產經紀代理
電話: stephfan37@gmail.com
403-667-7006




服務卡城多年，精通國、粵、英語
忠誠為中港台朋友買賣新舊房屋
用心盡責，價錢合理，定當滿意




新上市 西北 Dalhousie 柏文

Fortress高層16樓單位，兩房一浴廁，遠眺無限山景，連露天車位、泳池及健身室，
\$195,000

新上市【投資極品】Tuscany 柏文
特大1400呎三房兩廁柏文，包兩個地下暖氣車位及一個地面車位。鄰近輕鐵站，可直達大學、醫院及市中心，出租容易，收入好。
~~\$389,900~~
\$379,000

西北 Panorama 割價求售
2176呎，兩層式獨立屋，A下範單位，三房，兩個半浴廁，大廚料裝修，實木地板，
~~\$548,000~~ **\$518,000**

東南 Inglewood 全新柏文
石屎建築，625呎，一睡房柏文，9呎高天花，石英石廚櫃檯面，交通方便，近各類消閒點。有現成租客至今年10月。
\$328,000

西北 Dalhousie 柏文出租
Fortress高層16樓單位，兩房一浴廁，遠眺無限山景，連有露天位、泳池及健身室，交通及購物方便，月租\$1150，申請批核後，可即時交吉。

新上市 東南 Erinwood
獨立兩層，樓上三房，共一個半浴廁，連完成土庫共1419呎實用面積。光猛多窗，全新廚房、廚櫃及廚具，樓上新地毯，全新油漆。
~~\$315,000~~ **\$309,000**

Allstate 保險



藍嘉雯 Cynthia Lam
Calgary Northwest Agency
手機: 587-779-7947
clam@allstate.ca

最適合您的屋保和車保
來自值得信賴的保險經紀

同時投保  = **節省***

若條件符合可享有房屋保險額外折扣

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. **Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years. ***Claim forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

FIRST PLACE REALTY
忠誠服務 以客為先

陳慧珊 Ruby Chan CCS & CNE
403-630-7829
Ruby.DreamProperty@gmail.com



西北 Evanston
兩層式獨立平房，1314呎，樓上三房，主人套房，共三個半浴廁，土庫專業完成，另備一房及大型康樂室，位於幽靜內街。
\$399,000

Country Hills Village
兩房，840呎柏文，開揚寬敞，九呎樓底，向南露台連一暖氣車位，近公車、商場及康樂中心。
\$239,000

提供專業的房屋貸款建議：

- 首次置業
- 新移民
- 自僱人士
- 多套出租物業

Ming Chen
流動房貸顧問
403 875-1815
mingyi.chen@cibc.com



所有房屋貸款需經過信貸審批。(全部內容以英文原文為準，中文譯本僅供參考)



Laurence Cheung
張一新 百萬經紀會員
(403)870-9488
email: lcheung@cirrealty.ca
www.bestbuycalgaryhomes.com



Wince Chau-Mah
總裁銷售大獎馬周偉仙
(403)630-2280
email: Wincecm@gmail.com
LEADING REAL ESTATE COMPANIES OF THE WORLD



閒情一周
TREND weekly
Website: www.trendweekly.com

Address: 215-1110 CENTRE ST. NE
CALGARY T2E 2R2
Telephone: 403-262-0066
Advertising: 403-617-2100
Fax: 403-233-2172
Email: ad@trendweekly.com

最新上市 新靚半邊仔屋前進車房

151 Panatella Dr. NW
本星期六開放日 (下午一時至四時)
兩層三房，主人套房，近超市，近301總站，土庫全完成，共三房四廁，雲石不銹鋼木地板，特大後園。
只售 \$409,000

著名Waterfront河畔花園兩房一廁
新靚河景柏文，合退休夫婦，大露台向後園，連地下暖氣車位。
只售 \$385,000

市中心上車盤全新裝修
大一房柏文，有泊車大樓，有室內訪客車位，全新裝修，雲石不銹鋼木地板，業主送十二個月管理費。
只售 \$200,000

代客招租

文化中心前面河景新靚柏文，有地下車位，包水電冷暖氣。

代客招租

南部近新醫院靚一房大單位，地下車位，大露台，包水電。

西北 Panorama

獨立兩層，約1700呎，三睡房加上層大廳，光猛開揚，近商場及巴士站。
\$439,900

新上市 Waterfront 城市屋

兩層式，1200呎，兩睡房，兩個半浴廁，兩個車位及儲物室。
\$649,000

市中心 Waterfront 柏文

一睡房柏文，壓木地板，連暖氣地下車位及儲物間。
\$349,900

即將上市豪宅

獨立兩層，約3000呎，前進三車房，地點一流，河景山景盡入眼簾。

請來電查詢

餐飲、娛樂、消費新動向

逢星期四 免費派發

www.trendweekly.com

- 免費網上分類廣告
- 免費買賣專欄
- 閒情一周全部內容逢周四上載

四月天

地產閒情
LCHEUNG@CIRREALTY.CA

張老師

四月本來就是不錯；下雪季度接近尾聲的同時，有復活節讓大家開心一回，然後日落時間也推遲到八點半，加上新盤推出市場會多一些，看房的客戶多起來，日照時間長也可以多看幾間！只可惜，今年四月有種愁雲慘霧的氣氛好像永遠揮之不去！上星期五那些飄雪雖然夠浪漫，但收到沙省小鎮傳來噩耗，Humboldt市少年冰球隊Broncos，在專車巴士接送途中被重型貨車狂擻，十位少年隊員加上教練司機義工共15人不治。冰球乃加國國技，加國到處下半旗致哀，無人不心痛！

但我覺得這只是惡夢的開始；今年以後，一眾大小貨車或任何司機，都可以公然吃完消閒毒品再亂開車，然後車禍頻生，再然後警察束手無策.....

另外橫山輸油管擴建計劃諸多阻滯，總理光吃花生，袖手旁觀；其實他的「才能」人所共知，連香港某電台節目主持人都公言

椰揄，可見雖然與他無關，但都十分氣憤。最諷刺的還是亞省與卑詩省兩個省長，雖然同屬新民主黨但卻對着幹，令致全無管治經驗的亞省省長「才能」盡露！她對保護亞省主要經濟來源的石油業，毫無建樹，卻反而大幅增加碳稅，嚴重幫倒忙！做成今日慘況乃所謂民主選舉所致；其實加拿大國民大部分對選舉冷感亦有貧富懸殊情況，一般低水平選民與利益團體心態配合，誰派錢多選誰，這樣情況下，怎可能選賢與能？結果只會選出打着派錢招牌然後白支高薪的演技派而已！雖然一眾有識之士如 Canada's Energy Citizens 等組織致力教育亞省省民，油砂能源比起風力發電等所謂環保能源更加環保，但低下層知識水平只懂向錢看；稍為受過教育的又被左膠大愛主義洗腦，珍貴的傳統價值觀被破壞得蕩然無存，加上一股利益團體例如社會工作人員，都是那個政客派錢（分配資源）多便選誰，這樣那會有好前景？

沒有經驗都能管治得好的話，那當然是「一種天才」；剛好我們的天才政府又有新攞作，就是叫市民自動上網去做人口普查！其實全世界人口普查都是逐家逐戶訪問才能有準確的數字，怎能靠市民自願上網去做呢？起碼老人就已經不可能了；這樣的人口統計怎能準確呢？人口普查的數據很重要，無論政府政策或城市設計及各種工商業決策人士，都非常倚賴這些數據，怎能這麼兒戲？唯有希望每個人拿出責任心上網去做人口登記，建立起較為有效的數據。

我衷心希望這些數據能反映出亞省有別於其他省份的特質，令致執政者在可聰明及有效地分析這些數據，提出針對政策，去挽救亞省的經濟，尤其是苟延殘喘被鄰近地區嚴重影響的地產；由於這些主要城市對地產的放任造成泡沫，令國家銀行體系產生應對政策，間接加害沒有泡沫的亞省地產！



友邦地產物業管理公司

YMK Real Estate & Management Inc.

李俊億 ROYCE LI (國/粵/英語) 403-891-3999

專業服務，顧客至上



今期特別推介



西南 Aspen Woods 豪宅，近4000呎，兩層獨立式，w/o土庫裝修完成，共5250呎實用面積，連屋暖氣四車房，中央冷氣，設備豪華，用料上乘，交通方便，近學校及公共交通。 **\$2,488,000**

東北 Coventry Hills，獨立兩層，1332呎，樓上三房，主人套房，共兩個半浴廁，開揚光猛，W/O土庫，遠眺市景，近學校、商場及公共交通。 **\$399,800**

獨家新盤 西南 Signal Hill 豪宅，獨立平房，主層1800呎，三睡房加書房，土庫裝修完成，總實用面積超過3200呎，一手業主，保養一流。 **\$928,000**

Kensington，商用物業，兩層，12車位。 **\$2,480,000**

新東方天地商舖，可自用或投資。 **\$219,000**



BELMOR MORTGAGE CORP

手提 403-862-7111
公司 403-685-5700
傳真 403-685-8113
電郵 stella@belmormortgage.com

400 2303 – 4 Street SW
Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor
你最值得信任的按揭顧問

Stella Tsang AMP
曾秀恆

Mortgage Associate



EDDIE CHUI
INSURANCE AGENCY

建邦保險



折扣 汽車保險 兩車以上 10-15%

折扣 房屋保險 三年無賠償 15%

折扣 汽車+房屋 同一保險公司 10-15%

服務華人社區20多年，提供保險代理業務

Suite 101, 2003-14 St. NW Calgary AB T2M 3N4

403.288.3388(O)

403.651.1898(C)

ec@eddiechui.com

www.eddiechui.com

Fax: 403.288.3387



Peter Chen B.Sc

陳慧山

403-998-2898

精通粵、客、閩南、國、英語
peter_chan@shaw.ca



FIRST PLACE REALTY

勤業精深
有口皆碑

商業及房屋，免費估價，歡迎來電查詢



Evanston NW

2005年建，1711呎獨立兩層，主層實木地板，雲石台面，樓上有Bonus Room，三房二全浴，主人套房，完成地下室有一房一大廳一全浴，全新裝修，新電器，前進雙車房。 叫價 **\$485,000**

Panorama Hills NW

近850呎Condo，二房二浴室，室內停車位，近301巴士及商場。 叫價 **\$280,000**

Mount Pleasant NW

2005年新兩層式，1902呎，主層書房，開放式廚房，實木地板，雲石檯面，樓上三房，主人套房，土庫有九呎樓底，後進雙車房，近市中心，交通方便。 叫價 **\$649,900**

Kincora NW

2004年新，2020呎兩層獨立屋，主層開放式設計，實木地板，樓上三房+Bonus Room，兩個半浴室，前進雙車房，近巴士。 只售 **\$428,000**

Meadowlark Park SW

1502呎獨立平房，坐落於6000呎+大地，近Chinook Mall，請有心買家來電查詢。

Coral Springs NE

超過2200呎兩層獨立屋，主層家庭廳及客廳，另有書房，樓上四睡房，二個半浴室，前進雙車房，位於內街。 叫價 **\$510,000**

獨家出售

叫價 **\$510,000**

Ming Wang
汪明
手提: (403) 874-5688
精通國、粵、英語
Email: mingwang@shaw.ca

Bill Loo
羅標
手提: (403) 560-5882
英語、廣東話

Marianne Chan
陳安莉
英語、廣東話
手提: (403) 815-2882
chan.ma@hotmail.com

GRAND
REALTY & MANAGEMENT LTD
盛世地產

西北 Panorama Hills
兩層式城市屋，1100呎，樓上三睡房，主層客飯廳及廚房。土庫未裝修，前進單車房。
\$330,000

Beddington區三層仔屋
1100呎，三房兩浴廁，房子清潔乾淨，近巴士、學校、商場，已交吉。
\$293,000

Huntington 仔屋
1050呎，3加1房兩層式仔屋，一個半浴廁，土庫完成，兩廳，實木地板，大平台，後進單車房，屋頂約五年新，廚房新大窗，步行Superstore、co-op、#3及#301巴士站，近中央街及Deerfoot Trail，可立即入住。
\$299,000

東北 Vista Height
獨立兩層，1600多呎，樓上三大睡房，主人套房，屋新裝修，前進雙車房，離市中心五分鐘車程，四通八達。
\$459,000

Lynnwood 城市屋
兩層，1040呎，三房，1.5浴廁，土庫裝修完成，地點優靜管理費便宜，已吉，歡迎還價。
\$274,900

西北 Brentwood
University City 兩睡房英文，五樓單位，640呎，兩房兩全廁，可步行至輕鐵站，無敵景。
\$365,000

房屋出租
中央街近64大道獨立平房，三房兩廳主層或分房出租。每房月租\$400，包傢俬及水電煤。

17 Ave SE，快餐店，1100呎，現經營早餐、炸雞、Pizza。東主無暇運作，最近裝修\$160,000，現開價\$79,000。

東北 Falconridge 仔屋一對齊賣
仔屋一對，保養好，一邊五房平房，兩個半浴廁，壓木地板，**\$258,000**。另一邊共四房Bi-level，兩全廁，壓木地板，**\$250,000**。購物及交通方便。

東北區近 32 Ave 夾 19 Street 工業廠房，廣闊停車場，單位4096呎(32'x128')，可作多種生意用途，前後大量停車位，後面有大卸貨區。
開價\$899,000，機會難逢。

吃芭樂保護眼睛、皮膚變好

· 小廝

芭樂是台灣一年四季都有的水果，從外皮到內籽都可以直接削來吃，香氣清新而誘人，可以榨果汁來喝，也可以加點甘梅粉，提升甜度氣味！

芭樂不只好吃美味，也能提升健康，從現在開始每天吃芭樂，會讓身體出現變化呢？

一、開始感受到皮膚容光煥發。芭樂的維他命C含量比橘子高上四倍，有助提升自體免疫力，建議一天吃上一顆芭樂，可以遠離感冒，還含有他命E，滋潤皮膚，幫助肌膚變得更年輕。每一顆芭樂有著81%的含水量，可以解決體內缺水的飢渴。

二、心態變得更積極正面。芭樂富含著銅，針對幫助平衡賀爾蒙和產生能量的甲狀腺有十分幫助，伴隨著上述的維他命C，經常攝取芭樂可以降低情緒上的焦慮進而提升正面情緒。

三、提升注意力。富含的B3和B6的芭樂，促進大腦的血液循環，更可幫助集中專注力。B3幫助機體利用醣類、蛋白質和脂肪酸產生能量；而B6能維持體內的多巴胺和血清素，透過兩個神經傳導物質合作產生的化學平衡，讓人感受到幸福和快樂。

四、視力變好。芭樂更含有豐富的維他命A，對視力退化和維持視力

，有很大的幫助，更能預防白內障、眼睛病變的眼疾發生。

五、長出健康的頭髮。芭樂擁有幫助體內吸收許多必要維生素的錳，可以幫助頭皮長出健康的頭髮。

六、讓身心感到放鬆。芭樂含有鎂的養份，可幫助肌肉放鬆，也能減輕偏頭痛、降低膽固醇和血壓。

七、消化系統變得規律。芭樂包含的鉀量媲美一根香蕉的量，鉀富有豐富的纖維，經常攝取芭樂可以幫助你的消化系統排更順暢。

八、改善血壓的問題。芭樂的熱

量每100克只有68卡路里，吃芭樂，可改善血壓升高的問題，更可以降低影響心臟疾病和高血壓關鍵因素的壞膽固醇。

其實吃芭樂對身體有不少好處，光是芭樂所含的維生素C竟然是檸檬的3.7倍，也比奇異果含有更多的維他命C。選對水果吃，可以有益身體健康！



Shaw) BlueSky TV 912 台
登記熱線 1-877-799-4990

SHAW 516 台
登記熱線 1-888-472-2222

Bell 677 台
登記熱線 1-888-759-3474

TELUS 2805 台 HD
登記熱線 1-888-811-2323



每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THURSDAY Apr 12	星期五 FRIDAY Apr 13	星期六 SATURDAY Apr 14	星期日 SUNDAY Apr 15	星期一 MONDAY Apr 16	星期二 TUESDAY Apr 17	星期三 WEDNESDAY Apr 18
0:50 Laughing Gor 之 潛罪犯	0:35 消失的兇手	0:25 霍元甲	1:00 香港有線新聞	0:10 香港有線新聞	0:05 最愛女人購物狂	0:20 關人七事
2:35 新聞重播	2:55 新聞重播	3:05 新聞重播	1:30 天行者	0:45 嫁個有錢人	2:00 新聞重播	2:05 新聞重播
3:00 新仙鶴神針	4:10 地老天荒	4:20 消失的兇手	3:45 英雄本色	2:35 失驚無神	3:15 洪興十三妹	3:20 趕屍先生
5:30 笑八仙	5:50 馬戲小子	6:25 漫畫風雲	5:40 人肉玩具	4:15 風流三壯士	5:15 女校風雲之邪教入侵	5:00 冧頭K王之王
7:10 互動殺人事件	7:30 新仙鶴神針	8:05 救我	7:15 星空	5:55 人肉玩具	7:00 辣手神探	6:40 大魔術師
9:00 浮城	9:10 火龍	9:45 撕票風雲	9:10 熱愛島	7:30 火鍋英雄	9:15 火鍋英雄	8:55 甜蜜殺機
11:00 獵場	11:00 獵場	11:30 使乜驚 大兩GEN	11:00 四小時生活圈	9:15 大無謂	11:00 獵場	11:00 獵場
12:00 被告人	12:00 被告人	12:00 身. 醫. 管 2	12:00 玩轉日本動物園	11:00 獵場	12:00 被告人	12:00 被告人
12:00 被告人	13:10 我老婆係明星	12:35 霍元甲	12:55 天行者	12:00 被告人	13:15 大茶飯	13:10 火鍋英雄
13:05 我是路人甲	15:10 地老天荒	15:15 漫畫風雲	15:10 英雄本色	13:10 嫁個有錢人	15:00 最愛女人購物狂	15:20 關人七事
15:40 Laughing Gor 之 潛罪犯	17:05 救我	17:10 星空	17:00 火鍋英雄	15:00 失驚無神	16:45 大魔術師	17:10 異塚
17:10 火龍	19:05 香港有線新聞	19:00 週一祥談	19:30 香港有線新聞	16:40 辣手神探	19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞
19:05 娛樂新聞	20:00 有線中國組	19:30 香港有線新聞	20:00 大無謂	19:05 娛樂新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞
19:30 香港有線新聞	20:20 被告人	20:00 消失的兇手	22:00 火鍋英雄	19:30 香港有線新聞	20:00 有線中國組	20:00 有線中國組
20:00 有線中國組	21:30 玩轉日本動物園	23:00 熱愛島		20:00 有線中國組	20:20 被告人	20:20 被告人
20:20 被告人	22:30 撕票風雲			20:20 被告人	21:30 使乜驚 大兩GEN	21:30 我老友係明星
21:30 四小時生活圈				21:30 週一祥談	22:10 甜蜜殺機	22:10 同謀
22:30 我老婆係明星				22:05 大茶飯		

西南市中心栢文 \$444,000



McLeod at Riverwest, 16樓高層兩房兩全廁栢文, 1059呎, 兩個露臺, 無敵城市靚景, 包一個地下暖氣車位, 管理費每月\$611。

東北 Martindale \$434,900



2000年建兩層獨立屋, 1498呎三睡房, 兩個半浴廁, 土庫專業完成, 連屋雙車房, 一手業主。

西北 Banff Trail \$699,000



罕有投資極品, 近 Confederation Park, 1600呎, 獨立平房, 屋後雙車房及 RV 停車位。土庫專業完成, 全屋共六睡房四全廁。

西北 Mount Pleasant \$669,900



罕有投資極品, 50 X 125, R-C2地段。最適合投資者重建, 現有孖屋一對, 已吉, 即可成交。

西北 Ranchland 城市屋 \$184,000



西北區超值 Bi - Level 城市屋, 主層446呎, 土庫完成, 全屋共兩房一廁, 全新裝修, 包一個露天車位, 每月管理費\$379, 已吉, 即可入住。

GRAND
REALTY & MANAGEMENT LTD
盛世地產
James Tull
杜振邦



Cell: 403-863-2888
e-mail: jamesull888@gmail.com



HAPPY
Chinese
New Year

恭喜發財

免管理費壹年

再加送
高達 \$5,000 加料裝修

*優惠至2018年3月31日止

Diseño
in Sherwood
liveatDiseño.ca
403 235 3857
#104, 214 Sherwood Square NW

LANDMARK
HOMES



香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

店內尚有大批
特價品未能盡錄

APR 13 - APR 16

所有特價品售完即止，價錢以店內公佈為準！

營業時間：Monday to Sunday 8 am to 9 pm everyday

 <p>1.79 /lea</p> <p>PL方型米紙 PL RICE PAPER 22CM SQUARE 340G</p>	 <p>79¢ /lea</p> <p>HK木薯絲 HK TAPIOCA SHREDDED 200G</p>	 <p>1.59 /lea</p> <p>Diwa粉絲 DIWA PANCIT BIHON 227G</p>	 <p>2.29 /lea</p> <p>Bulacan廣東炒麵 BULACAN PANCIT CANTON 454G</p>	 <p>5.29 /lea</p> <p>CT康西米粉 COCONUT TREE DRIED NOODLE 1200G</p>
 <p>2.89 /lea</p> <p>香菊圓枝腐竹 XIANGJI DRIED BEAN CURD STICKS 200G</p>	 <p>1.29 /lea</p> <p>BC米粉 BICH-CHI BUN TUOI RICE VERMICELLI 200G</p>	 <p>1.89 /lea</p> <p>永順蝦餃粉 VINH THUAN HAGOU FLOUR 400G</p>	 <p>5.29 /lea</p> <p>李錦記錦珍鮮味蠔油 LEE KUM KEE OYSTER SAUCE 2.2KG</p>	 <p>5.99 /lea</p> <p>李錦記海鮮醬 LEE KUM KEE HOISIN SAUCE 1.75L</p>
 <p>99¢ /lea</p> <p>GP粘米粉 GOLDEN PANDA RICE FLOUR 400G</p>	 <p>1.19 /lea</p> <p>GP糯米粉 GOLDEN PANDA GLUTINOUS RICE FLOUR 400G</p>	 <p>99¢ /lea</p> <p>三象牌小西米 ERAWAN TAPIOCA PEARLS 454G</p>	 <p>6.29 /lea</p> <p>HK洋薏米 HK BOBO PEARL BAILEY 400G</p>	 <p>2.49 /lea</p> <p>燕菜精 RAU CAU CON CA - AGAR AGAR POWDER 50G</p>
 <p>1.19 /lea</p> <p>GP綠豆 GOLDEN PANDA GREEN MUNG BEANS 300G</p>	 <p>1.89 /lea</p> <p>雞嘜魚露 COCK SPECIAL FISH SAUCE 725ML</p>	 <p>1.89 /lea</p> <p>廚用花雕酒 TASTE CHINESE COOKING WINE 640ML</p>	 <p>2.09 /lea</p> <p>UFC白醋 UFC NATURAL VINEGAR 750ML</p>	 <p>1.89 /lea</p> <p>MT多用途醬 MANG TOMAS ALL PURPOSE SAUCE 550G</p>
 <p>4.79 /lea</p> <p>MT多用途醬 DEL MONTE TOMATO SAUCE FILIPINO STYLE 1KG</p>	 <p>2.39 /lea</p> <p>雞嘜菠蘿 COCK PINEAPPLE SLICE IN SYRUP 565G</p>	 <p>1.19 /lea</p> <p>Cocolyte椰子水 COCOLYTE COCONUT WATER 500ML</p>	 <p>3.09 /lea</p> <p>雞嘜辣醬 COCK CHILI SAUCE FOR SPRING ROLL 870G</p>	 <p>3.29 /lea</p> <p>Dagupan鹹蝦醬 DAGUPAN SALTED SHRIMP FRY 340G</p>
 <p>3.89 /lea</p> <p>雞嘜冬蔭功醬 COCK TOM YUM PASTE 454G</p>	 <p>1.29 /lea</p> <p>CC茄汁沙甸魚 CAPTAIN'S CHOICE SARDINES IN TOMATO SAUCE 215G</p>	 <p>4.49 /lea</p> <p>李錦記綠色新裝蠔油 LEE KUM KEE GREEN PANDA OYSTER SAUCE 510G</p>	 <p>4.99 /lea</p> <p>AA-1沙甸魚 AA-1 SPANISH SARDINES 225G</p>	 <p>3.99 /lea</p> <p>MV花籽油 MOUNTAIN VIEW COLINA NOLA OIL EXTRA VIRGIN 750ML</p>



香港超級市場

HONG KONG FOODMARKET

3215-17Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

店內尚有大批
特價品未能盡錄

Items On Sale While Quantity Last
Help Wanted Jobs Available
聘請各部門員工，有意者請親臨面洽

<p>5.49 /lea</p> <p>三魚牌白蝦 3-FISH RAW SHRIMP 50/60</p>	<p>7.99 /lea</p> <p>海威白蝦 SR WHITE SHRIMP 26/30</p>	<p>23.99 /lea</p> <p>妮娜白蝦 NILA SHRIMP 41-50 3.6LB</p>	<p>5.49 /lea</p> <p>海威熟基圍蝦 SR TB COOKED SHRIMP 31-40</p>	<p>7.99 /lea</p> <p>海威雜錦海鮮 SR SEAFOOD MEDLEY 800G</p>
<p>4.29 /lea</p> <p>海之寶白蝦 OC WHITE SHRIMP 100/200</p>	<p>1.99 /lea</p> <p>HK急凍蒸香蕉 HK STEAMED BANANA 454G</p>	<p>3.49 /lea</p> <p>Ilocos菲律賓腸仔 ILOCOS LONGANISA SWEET/HOT</p>	<p>2.49 /lb</p> <p>台灣虱目魚 TAIWAN MILKFISH</p>	<p>2.99 /lb</p> <p>海威去頭鯰魚 SR HEADLESS CATFISH</p>
<p>3.49 /lea</p> <p>海威野生火箭魷魚 SR LOLIGO SQUID 10-14 340G</p>	<p>4.49 /lea</p> <p>AA-1馬駁魚 AA-1 HASA-HASA</p>	<p>3.49 /lea</p> <p>海威泥鯚魚 SR RABBITFISH 400G</p>	<p>2.49 /lea</p> <p>海威池魚 SR SALAY-SALAY</p>	<p>1.79 /lea</p> <p>Pinili嫩椰絲 PINILI SHREDDED YOUNG COCONUT 454G</p>
<p>2.09 /lea</p> <p>大信水豆腐 DSI TOFU</p>	<p>3.49 /lea</p> <p>大信麵腸 DSI GLUTEN ROLL</p>	<p>48¢ /lea</p> <p>Indomie雞味即食麵 INDOMIE MI GORENG BBQ CHICKEN (1'BOX = 12.99)</p>	<p>99¢ /lb</p> <p>大芥菜 BIG GAI CHOY</p>	<p>1.29 /lb</p> <p>油菜心 YU CHOY SUM</p>
<p>1.29 /lb</p> <p>雪裡紅 SHER-LI-HON</p>	<p>1.59 /lb</p> <p>芥蘭 GAI LAN</p>	<p>2.19 /lea</p> <p>嫩椰青 YOUNG COCONUT</p>	<p>88¢ /lea</p> <p>青瓜 CUCUMBER</p>	<p>79¢ /lb</p> <p>大紅蘿蔔 CARROT (L)</p>
<p>48¢ /lea</p> <p>青蔥 GREEN ONION</p>	<p>58¢ /lea</p> <p>芫荽 CILANTRO</p>	<p>88¢ /lb</p> <p>羅馬番茄 ROMA TOMATO</p>	<p>79¢ /lb</p> <p>白肉番薯 WHITE YAMS</p>	<p>7.99 /lea</p> <p>華盛頓紅蔥頭 WASHINGTON SHALLOT 5LB</p>

999-36 St. NE
Pacific Place Mall
東北太古廣場
(大統華店側)



587-718-2011
403-781-7171
每日 11am~7pm

報劬勞 · 感親恩 按摩椅 · 慰身心

松下 Panasonic 日本名廠樂聲牌超值按摩椅

歡迎免息分期付款(OAC)

月供祇需 **\$100***

全新『肩頸重點』按摩程式，集中舒緩頸部肌肉疲勞揉合『指壓』、『揉捏』、『揉撫』、『伸展』等按摩精粹肩膊抓捏式按摩，配合腳部按摩氣墊，全面舒緩疲勞。



起座按摩椅 \$800

本店為配合亞省政府
為耆英提供之福利
免費代耆英申請
健康矯型鞋墊補助金 \$800
及起座按摩椅補助金 \$800

* 詳情請到店內查詢



小巧舒適實用按摩椅 **\$800**